MARKO VEGO

ZBORNIK

SREDNJOVJEKOVNIH NATPISA BOSNE I HERCEGOVINE

KNJIGA III



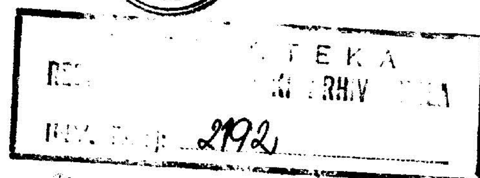
IZDANJE ZEMALJSKOG MUZEJA — SARAJEVO, 1964.

ISTORIJSKOG A... TUZLA
Inv. br.

Odgovorni urednik
Dr ALOJZ BENAC

Redakcija
Dr ALOJZ BENAC
BORIVOJ ČOVIĆ





Tehnički urednik: JULIJANA SUŠNIK
Prevod na francuski jezik: DRAGAN KEBELJIĆ
Meter: MIRKO ROGULJA
Mašinski slagar: FAZLIĆ ASIM
Tiraž: 1.000 primjeraka

Literatura i skraćenice

Bešlagić, 1962. = Šefik Bešlagić, Kalinovik, Srednjovjekovni nadgrobni spomenici Bosne i Hercegovine, sveska VII, (Izdanje Zavoda za zaštitu spomenika kulture Bosne i Hercegovine), Sarajevo, 1962.

Bosanska vila = Bosanska vila, list za zabavu, pouku i književnost, Sarajevo.

Cod. dipl. = Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae edidit Academia scientiarum et artium Slavorum Meridionalium, Zagrabiae.

CSHB = Corpus scriptorum historiae byzantinae, Bonnae.

Ćorović, Historija Bosne = Dr Vladimir Ćorović, Historija Bosne, I knjiga, Beograd, 1940.

Drinske novine = Drinske novine, List Socijalističkog saveza radnog naroda goraždanskog sreza, Goražde.

Glas SKA — Glas Srpske kraljevske akademije, Beograd.

Glasnik društva = Glasnik srpskog učenog društva, Beograd.

GZM = Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu.

GZM NS A = Glasnik Zemaljskog muzeja, Nova serija, Arheologija, Sarajevo.

Istočnik = Bosansko-hercegovački istočnik (Mjesečni duhovni časopis za crkveno-prosvjetne potrebe srpsko-pravoslavnog sveštenstva), Sarajevo.

Istoriski časopis SAN = Istoriski časopis Srpske akademije nauka, Beograd.

Jireček — Radonić, Istorija Srba = K. Jireček i J. Radonić, Istorija Srba, knjiga I, II, Beograd, 1952.

Južnoslovenski filolog = Južnoslovenski filolog. Povremeni spis za slovensku filologiju i lingvistiku, Beograd.

Naše starine = Naše starine, Sarajevo, Godišnjak Zemaljskog zavoda za zaštitu spomenika kulture i prirodnih rijetkosti Narodne Republike Bosne i Hercegovine.

Poviest = Napretkova »Poviest hrvatskih zemalja Bosne i Hercegovine«, knjiga I, Sarajevo, 1942.

Sitzungsberichte = Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Wien.

Sloboda = »Sloboda«, List za društvena i politička pitanja Hercegovine, Organ odbora SSRN Jugoslavije za srez Mostar, Mostar.

Slovinac = Slovinac. List za književnost, umjetnost i obrt, Dubrovnik.

Spomenik SKA = Spomenik Srpske kraljevske akademije, Beograd.

Starinar SKA = Starinar Srpske kraljevske akademije, Beograd.

Starohrvatska prosvjeta = Starohrvatska prosvjeta. Glasilo Hrvatskog starinarskog družtva u Kninu, Knin.

Stojanović, Povelje = Ljubomir Stojanović, Stare srpske povelje i pisma, knjiga I, prvi deo, Beograd — Sr. Karlovci, 1929; Knjiga II, drugi deo, Beograd — Sr. Karlovci, 1934.

Stojanović, Zapisi = Ljubomir Stojanović, Stari srpski zapisi i natpisi, knjiga I, II, III, Beograd (1902, 1903, 1905) i knjiga IV, V, VI, Sremski Karlovci (1923, 1925, 1926).

Šurmin, Acta = Dr Đuro Šurmin, Acta Croatica I, Monumenta historico-juridica Slavorum Meridionalium, Volumen VI, Zagrabiae, 1898.

Trudy = трȣды археологическаго съѣзда въ Киевѣ, Томъ II, Москва 1902.

Viestnik = Viestnik hrvatskoga arkeologičkoga družtva, Zagreb.

Vreme = Beogradski dnevnik »Vreme«, Beograd.

WMBH = Wissenschaftliche Mittheilungen aus Bosnien und der Hercegovina, Wien.

Zora = Zora. List za zabavu, pouku i književnost, Mostar.

119. Šćenica u Bobanima (vjerovatno XV v.)

120. Poljica u Popovu polju (vrijeme neodređeno)



121. Rapti u Bobanima (vjerovatno XVI—XVII v.)



122. Hum kod Trebinja (XV v.)



119.

Transliteracija:

ꙗ СЄ ΛЄЖН СНNЬ МОН ПРНБНΛО ... Н NЄГОВЬ...

Transkripcija:

A se leži sinь moj Pribilo ... i njegovь ...

Transcription et reconstitution

Ci-gît mon fils Pribilo ... et son ...

Literatura i izvori

Vid Vuletić-Vukasović Viestnik 1889. (XI), 47—48. Natpis objavljujemo po Vuletićevoj transliteraciji; Lj. Stojanović, Zapisi III, 24, br. 4890. V. Ćorović, GZM 1913. (XV), 368, bilj. 2 i 3; Jovanka Mijušković, Istoriski časopis SAN, Beograd 1960. (XI), 52 bilj. 213; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 175.

*

120.

Natpis se nalazi na nadgrobnoj kamenoj ploči u Šćenici u Bobanima kod Popova polja. Natpis je sada nečitljiv.

Transliteracija:

1. red: ꙗ СЄ ΛЄЖН
2. red: NНКОΛꙗ ВꙊКΔ
3. red: РꙗГОВНЋЬ

Transkripcija:

A se leži Nikola Vukdragovićь.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Nikola Vukdragović.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1892. (IV), 30, Sl. IX. Natpis objavljujemo po Truhelkinu faksimilu. Lj. Stojanović, Zapisi III, 17, br. 4832; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 176.

*

121.

Natpis je bio na kamenom krstu u pravoslavnom groblju u Poljici u Popovu polju.

Transliteracija:

ПНСꙗ М
Ꙋ СНNЬ
РꙗΔ
ОЄ

Transkripcija:

Pisa mu sinь Radoje.

Transcription et reconstitution

Son fils Radoje grava cette inscription.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1892. (IV), 220, Sl. 7; Lj. Stojanović, Zapisi III, 24, br. 4892; Jovanka Mijušković, Istoriski časopis SAN, Beograd 1960. (XI), 52 bilj. 213; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 175—176.

*

122.

Natpis je na kamenom krstu u pravoslavnom groblju u Raptima kod Popova polja.

Transliteracija:

† СЄ ЋꙊРКО ...

Transkripcija:

† Se Đurko ...

Transcription et reconstitution

† Ci (-gît) Đurko ...

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 176.

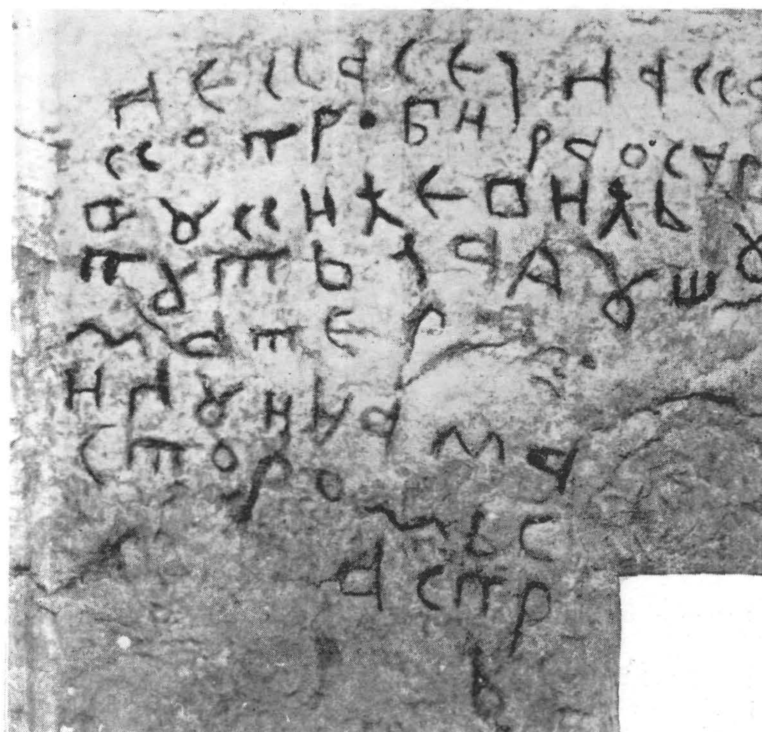
*

Natpis se nalazi u Zavičajnom muzeju u Trebinju. Dio natpisa je na odlomku nadgrobne ploče nađene na »Grčkoj lokvi« u Humu kod Trebinja.

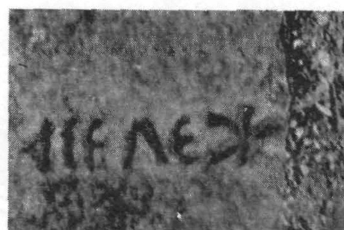
Hum kod Trebinja (vrijeme neodređeno)



124. Hum kod Trebinja (vjerovatno XVI—XVII v.)



125. Tvrdoš kod Trebinja (vrijeme neodređeno)



123.

Transliteracija:

1. red: А СЄ ȢМКО
2. red: ПОЧИВА

Transkripcija:

A se Umko počiva.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Umko.

Literatura i izvori

Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 177.

*

Natpis je na kamenom krstu u pravoslavnom groblju u Humu kod Trebinja, gdje se nalazi srednjovjekovna nekropola sa stećcima.

124.

Transliteracija:

1. red: НЄКА СЄ ЗНА КА
2. red: КО ПРОБИ РАОСАВ
3. red: ВȢКИЋЄВИЋЬ
4. red: ПȢТЬ ЗА ДȢШȢ
5. red: МАТЄР
6. red: ИНȢ И ДА МА
7. red: СТОРОМЬ С
8. red: АСПР
9. red: Ь

Transkripcija:

Neka se zna kako probi Raosav (Radosav) Vukićevićь putь za dušu materinu i dā majstoromь 900 asprь.

Transcription et reconstitution

Qu'on sache que Radosav Vukićević fit construire cette route pour l'âme de sa mère et qu'il donna 900 aspras (monnaie turque) aux constructeurs.

Literatura i izvori

Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 176—177.

*

Natpis je na kamenom krstu u sredini sela Huma, i to na samom putu.

125.

Transliteracija:

А СЄ ЛЄЖ...

Transkripcija:

A se lež[i] . . .

Transcription et reconstitution

Ci-gît . . .

Literatura i izvori

Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 177.

*

Natpis je na kamenom odlomku nadgrobne ploče. Odlomak je ugrađen u jednu stepenicu pred crkvom u Tvrdošu kod Trebinja.

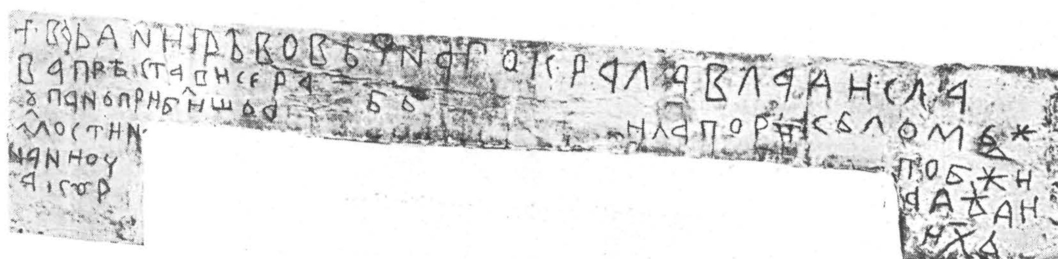
Gornji Turanji kod Trebinja (vjerovatno XVI—XVII v.)



127. Police kod Trebinja (XIV—XV v.)



128. Police kod Trebinja (1241. g.)



126.

Transliteracija:

1. red: О ДА СЄ ЗN
2. red: А ГРЄБЬ
3. red: ХѪМ
4. red: КО В
5. red: ѪКН
6. red: ЋЄВН
7. red: ЋА

Transkripcija:

O, da se zna grobь Humko (Humka) Vukićevića!

Transcription et reconstitution

Oh! qu'on connaisse la tombe de Humko Vukićević!

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 177—178.

*

Natpis je na kamenom krstu u pravoslavnom groblju u Gornjim Turanjima kod Trebinja.

127.

Transliteracija:

1. red: † А СЄ СѢ
2. red: NЬ ПОПА Б
3. red: ОГVНNА

Transkripcija:

† A se sѣnь (sjena) popa Bogčina.

Transcription et reconstitution

† C'est là la maison du pope Bogčin.

Literatura i izvori

Lj. Stojanović, Povelje I, br. 124; M. J. Dinić, Istoriski časopis SAN, Beograd 1959. (IX—X), 144 bilj. 19; Marko Vego, Sloboda, br. 36, 1960.

*

Natpis je urezan u živu stijenu u Policama kod Trebinja.

128.

Transliteracija:

1. red: † ВАЬ ДNН ПРЬВОВѢРNАГО КРАЛА ВЛАДНСЛА
2. red: ВА ПРѢСТАВН СЄ РАБЬ . . НЛА ПОРН СЬЛОМЬ Ж
3. red: ѪПАNЬ ПРНБНЛШЬ А . . . ПО БЖН
4. red: МНЛОСТН N . . . А ДѢДН
5. red: NА NНОѪ . . . НХЬ
6. red: АКѪР

Transkripcija:

† Va dni prьvovѣrnago kralja Vladislava prѣstavi se rabь [boži] [od Grdom]ila porikьlomь županь Pribilšь a . . . po b[o]žijoj milosti n . . . a dѣdina niju . . . [vь lѣtь Hristov]ihь akur (= 1241).

Transcription et reconstitution

† Au temps du roi orthodoxe Vladislav, mourut le serviteur (de Dieu), originaire de Grdomil, je joupan Pribilša et . . . par grâce de Dieu . . . et leur patrimoine . . . en 1241 après Jésus Christ.

Literatura i izvori

V. Vrčević, Slovinac 1880. (III), br. 12, 236; Vid Vuletić - Vukasović, Viestnik 1887. (IX), 114 i 1888. (X), 14—27, 124—125; Konstantin Hörman, Trudy XI, 175, br. II, 167; Dr Ć. Truhelka, GZM 1892. (IV), 31, Sl. X; WMBH 1895. (III), S. 425—426, Fig. 50; GZM 1914. (XXVI), 233, br. 22; Đorđe Stratimirović, Spomenik SKA XXVIII, 3; Lj. Stojanović i K. Jireček, Južnoslovenski Filolog 1913. (I), sv. 1—2, 104—106; Lj. Stojanović, Zapisi I, 24, br. 53; knj. II, 482, br. 4725; Stevan R. Delić, GZM 1911. (XXIII), 485—6; K. Jireček — J. Radonić, Istorija Srba, I, 153; Jovo Kovačević, GZM 1960/61. (XV—XVI), (NS, A.), 317—322; Marko Vego, GZM 1962. (XVII), (NS, A.), 257—262 i GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 179—180.

*

Oštećena nadgrobna ploča iz Polica se nalazi u Zavičajnom muzeju u Trebinju.

130. Čičevo kod Trebinja (1177—1200. g.)

129.

Transliteracija:

1. red: В Ъ ДНИ КНЕЗА ВЕЛИЕГА МІХОІЛА ВЪМРѢ ЖȢПАНЪ ГР
2. red: ЪДЪ ТРѢБЪІНЪСКІ И ВЪ ТО ЛѢТО ЗІДА ЕМȢ РА
3. red: КȢ БРАТЪ ЖȢПАНЪ РАДОМИРЬ СЪ СНЪМИ ЕГОВѢМИ
   І ЖЕНА ЕМȢ ТВАРА
4. red: МОИСТРЪ ИМНЕМЪ БРАѢ БЖЕ ТИ ДАИ ЗДРАВИЕ

Transkripcija:

Vъ dni kneza velijega Mihojla vъmrѣ županъ Grъdъ trѣbinъski (trebinjski) i vъ to lѣto zida jemu raku bratъ županъ Radomirъ sъ snъmi jegovѣmi i žena jemu. Tvara mojstrъ imenemъ Braѣ (Braja). Bože ti daj zdravije!

Transcription et reconstitution

Au temps du grand comte Mihajlo, mourut le joupan de Trebinje Grd, et à ce temps son frère, le joupan Radomir, et ses fils avec sa femme lui dressèrent ce tombeau. Le tombeau est construit par le tailleur de pierre Braja. Dieu, accorde la santé!

Literatura i izvori

V. Vrčević, Slovinac 1880. (III), br. 12, 236; Vid Vuletić-Vukasović, Viestnik 1888. (X), 24—27, 124—125; Konstantin Hörman, Trudy XI, 167; Stevan R. Delić, GZM 1911. (XXIII), 485—487, Sl. 1; V. Ćorović, GZM 1911 (XXIII), 549—551; Lj. Stojanović — K. Jireček, Južnoslovenski filolog 1913. (I), sv. 1—2, 104—105; Lj. Stojanović, Zapisi IV, 1, br. 5985; M. J. Dinić, Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor SAN, Beograd 1962, knj. 28, sv. 1—2, 13—14; Ferdo Šišić, Letopis popa Dukljanina, Beograd — Zagreb 1928, 200, 237—238; Cinam, CSHB, 1836, p. 108; Đorđe Sp. Radojičić, Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor SKA, Beograd 1931. (XI), 155—156 i Zbornik radova vizantološkog instituta VIII, Beograd 1963, 255—258; T. Smičiklas, Cod. dipl. II, 170, 163; Šuflaj, Acta Albaniae I, n. 99 i n. 101; K. Jireček — J. Radonić, Istorija Srba I, 153; Vinko Foretić, Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku I, Dubrovnik 1952, 63—71; Jovo Kovačević, GZM 1960/61, (XV—XVI), (NS, A.), 309—316; Marko Vego, Sloboda, br. 18, 1960; GZM 1962. (XVII), (NS, A.), 257—262; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 180—182.

*

Natpis je na oštećenoj ploči. Ploča s natpisom iz Polica je prenesena u Zavičajni muzej u Trebinju.

130.

Transliteracija:

1. red: ПОЛЕТА ДРȢ
2. red: САНЪ ДРАЖЕ
3. red: ТА ЧИНȢ РАКȢ
4. red: НАДЪ МАТЕР
5. red: ИЮ Ȣ ДЪНИ СЛ
6. red: АВЪНЪГА КНЕЗА
7. red: ХРАМЪКА

Transkripcija:

Poleta, Drusanъ (Družan), Dražeta činu raku nadъ materiju u dъni slavъnъga kneza Hramъka.

Transcription et reconstitution

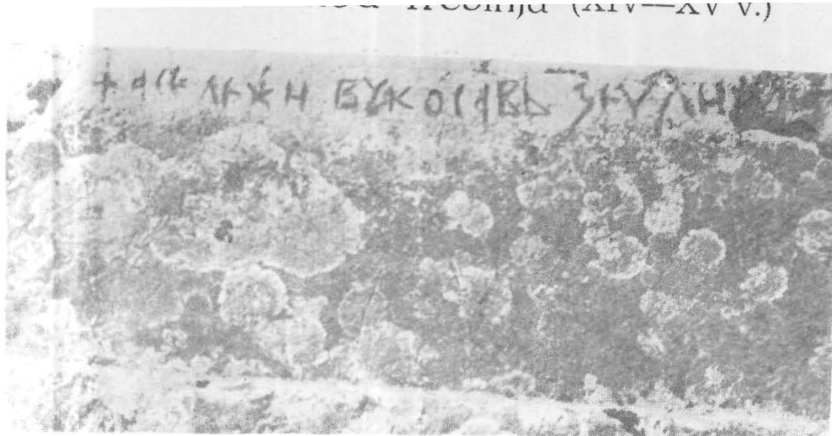
Poleta, Drusan, Dražeta élèvent ce tombeau à leur mère, au temps du célèbre comte Hramko.

Literatura i izvori

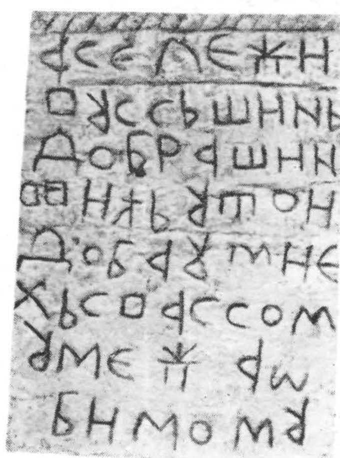
Stevan R. Delić, GZM 1912. (XXIV), 275, 282; GZM 1913. (XXV), 129—132; V. Ćorović, Starinar SKA, knj. II, 69—71, Beograd 1925; Ferdo Šišić, Letopis popa Dukljanina, Beograd — Zagreb 1928, 216—218; Jovo Kovačević, GZM 1960/61, (NS, A.), 309—316; Marko Vego, Sloboda, br. 51, 1960; GZM 1962. (XVII), (NS, A.), 257—262; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 182—183.

*

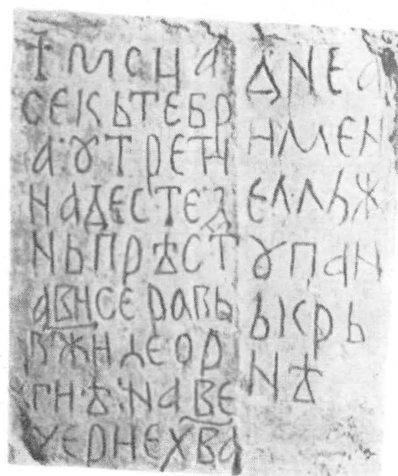
Natpis je na kamenom odlomku u crkvi sv. Petra u Čičevu kod Trebinja, u današnjem selu Crnču.



132. Konjsko u Zupcima (XV—XVI v.)



133. Aranđelovo kod Trebinja (prva polovina XIII v.)



131.

Transliteracija:	Transkripcija:
† Ч СЄ ΛЄЖН ВXIcОСЧВЬ ჳЄVΛНӐ ..	† A se leži Vukosavь Zečlić...

Transcription et reconstitution

† Ci-gît Vukosav Zečlić.

Literatura i izvori

Marko V e g o, Sloboda, br. 37, 1960; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 184.

*

Natpis se nalazi na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku visokog sanduka u gradu Klobuku kod Trebinja.

132.

Transliteracija:

1. red: Ч СЄ ΛЄЖН
2. red: ВXIcЬШНNЬ
3. red: ДОБРЧШНN
4. red: ОЗНӐЬ X ТОН
5. red: ДОБX XМНЄ
6. red: XЬ СВЧIcОМ
7. red X МЄ ЖIcЧѠ
8. red: БН МОМX

Transkripcija:

A se leži Vukьšinь (Vukašinь) Dobrašinovićь. U toj dobu um[r]ijehь. Svakomu me žao bi momu!

Transcription et reconstitution

Ci-gît Vukašin Dobrašinović. A ce temps je mourus. Tous les miens me pleurèrent!

Literatura i izvori

Dr Ć. T r u h e l k a, GZM 1895. (VII), 266, Sl. 10; Lj. S t o j a n o v i ć, Zapisi III, 25, br. 4901; Gavro Š k r i v a n i ć, Imenik naziva srednjovekovne Zete, Titograd 1959, 70; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 184—185.

*

Natpis je na kamenom spomeniku u obliku visokog sanduka u selu Konjskom u Zupcima kod Trebinja.

133.

Transliteracija:

Lijeva strana

1. red: † МСЧЧ
2. red: СЄIcЬТЄБР
3. red: Ч X ТРЄТН
4. red: NЧ ДЄСЄТЄ Д
5. red: ЬNЬ ПРѢСТ
6. red: ЧВН СЄ РЧВЬ
7. red: БЖН ӐЄОР
8. red: ГНѢ NЧ ВЄ
9. red: VЄРНЄ XВЧ

Desna strana

1. red: ДNЄ Ч
2. red: НМЄN
3. red: ЄМЬ Ж
4. red: XПЧN
5. red: Ь IcРЬ
6. red: NѢ

Transkripcija:

† M[e]s[e]ca sekьtebra u treti na des[e]te dьnь prѣstavi se ravь (rabь) b[o]ži Đeorđije na večerije H[risto]va dne, a imenemь županь Krьnѣ (Krnje, Krnja).

Transcription et reconstitution

† Le XIII jour du mois de septembre mourut le serviteur de Dieu, Georgije, le soir du jour du Christ, mon nom est le joupan Krnja.

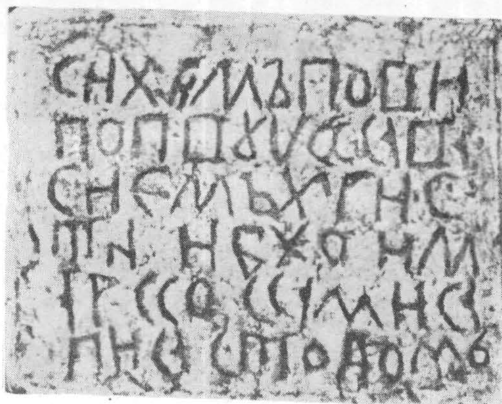
Literatura i izvori

Leontije N i n k o v i ć, Istočnik 1889, br. 23, 376—377; Šefik B e š l a g i ć, GZM 1959. (XIV), (NS, A.), 240—241, Sl. 1; Marko V e g o, GZM 1962. (XVII), (NS, A.), 201, 231; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 183—184.

*

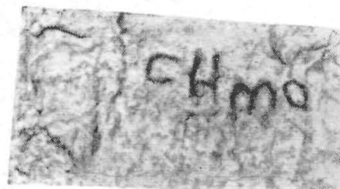
Natpis je na kamenom odlomku nadgrobne ploče u crkvi u Aranđelovu kod Trebinja.

134. Panik kod Bileće (1474. god.)

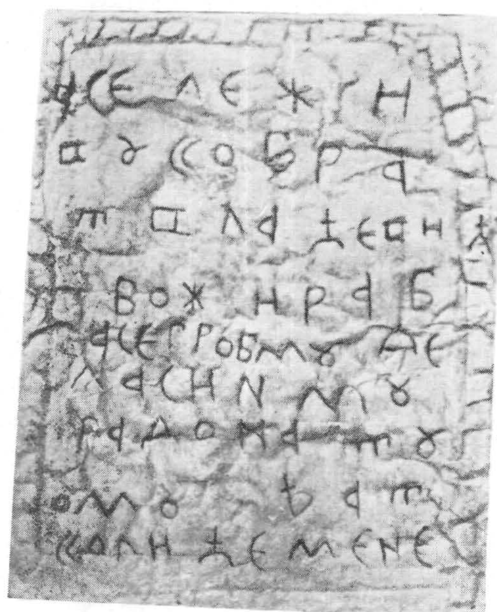


135. Kolanjevići u Mirušama (vrijeme neodređeno)





136. Gornje selo u Mirušama (XV—XVI v.)



134.

Transliteracija:

1. red: СН ХРчМЪ ПОВН
2. red: ПОП ВꙋVѡСчВ ч
3. red: С NЄМЪ ХРНС
4. red: ТNН БЖОН М
5. red: чРКО КчМН Сч
6. red: ПНСч СТО ꙃОМЪ

Transkripcija:

Si hramъ po[no]vi pop Vučosav a s nemъ (njim) hrist[ija]ni božiji. Marko kami sapisa [tisuš]sto 474.

Transcription et reconstitution

Le pope Vučosav fit reconstruire ce temple avec le concours des chrétiens de Dieu. Marko grava la pierre en 1474.

Literatura i izvori

Dr Č. Truhelka, GZM 1895. (VII), 570; Lj. Stojanović, Zapisi II, 471, br. 4646; Zdravko Kajmaković, Naše Starine 1962. (VIII), 49—51, Sl. 13; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 185—186.

*

Natpis je na kamenoj ploči nad vratima crkve sv. Nikole u Mistihalju u Paniku kod Bileće.

135.

Transliteracija:

Pročelna strana

1. red: ч СЄ ΛЄЖН
2. red: ВꙋКОБРч
3. red: Т ѧꙋР
4. red: ѧЄВН
5. red: ѧЬ

Strana suprotna pročelju

СНМО

Transkripcija:

A se leži Vukobrat Đurđevićь. Simo.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Vukobrat Đurđević. Simo.

Literatura i izvori

Leontije Ninković, Istočnik 1899, 309; Lj. Stojanović, Zapisi III, 228, br. 5966; Šefik Bešlagić, Naše Starine 1962. (VIII), Sarajevo, 27, Sl. 22; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 186.

*

Natpis je na kamenom krstu u pravoslavnom groblju u selu Kolanjevićima na području Miruša kod Bileće.

136.

Transliteracija:

1. red: ч СЄ ΛЄЖН
2. red: ВꙋКОБРч
3. red: Т ВΛчѧЄВНѧ
4. red: БОЖН Рчб
5. red: ч СЄ ГРОБ Мꙋ ꙃЄ
6. red: Λч СНN Мꙋ
7. red: Рчꙃ ОNч Тꙋ
8. red: О МОѢ ч Т
9. red: КО ΛН ѧЄ МЄNЄ

Transkripcija:

A se leži Vukobrat Vlađević, boži rab. A se grob mu dela sin mu Radonja. Tu[g]o moѣ (moja), a tko li će mene [žaliti]?

Transcription et reconstitution

Ci-gît Vukobrat Vlađević, serviteur de Dieu. Et son fils Radonja lui fit dresser ce tombeau. Pauvre de moi, par qui serai-je (pleuré)?

Literatura i izvori

Leontije Ninković, Istočnik 1899, br. 20, 309—310; Dr Č. Truhelka, GZM 1895. (VII), 277—278, Sl. 25. Lj. Stojanović, Zapisi III, 228, br. 5965; Šefik Bešlagić, Naše Starine VIII, 1962, 30—31, Sl. 29; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 186—188.

*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči u pravoslavnom groblju u Gornjem Selu na području Miruša kod Bileće.

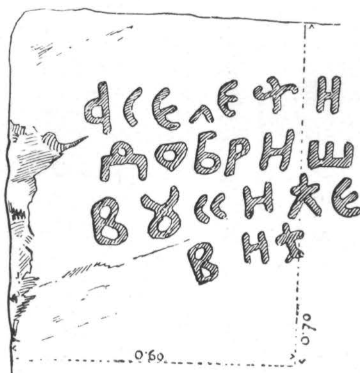
137. Gornje selo u Mirušama (vjerovatno XV v.)



138. Podubovac kod Bileće (XV v.)



139. Radmilović - Dubrava u Baljcima (vrijeme neodređeno)



137.

Transliteracija:

1. red: † А СИ ГРОБ . . .
2. red: МИРȢШИЋА . . .
3. red: ГРАДИХ ЗА
4. red: ОВО ПОЧИВАЛИ . . .
5. red: А ТИ И Ѣ САМЬ . . .
6. red: КАКО И ВИ ВИ Ћ . .
7. red: ТИ КАКО И ѢА

Transkripcija:

† A si grobь . . . Mirušića. Gradih za ovo počivali[šte], a ti i ѣ (ja) samь (bilь] kako i vi a (?) vi ć[ete] [bi]ti kako i ѣa (ja).

Transcription et reconstitution

† Ceci est la tombe de . . . Mirušić. Je fis construire ce tombeau, et toi, j'ai été ce que vous êtes, et vous serez ce que je suis.

Literatura i izvori

Marko V e g o, Sloboda, br. 36, 1960; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 186—187; M. J. D i n i ć, GLAS SKA 182, 163 bilj. 39.

*

Natpis je na nadgrobnoj ploči u Gornjem Selu na području Miruša kod Bileće. Ploča je služila za prag porušene crkve sv. Petke a i danas se nalazi na istom mjestu.

138.

Transliteracija:

1. red: † А СЕ ЛЖИ ЗАГОРЬЧ БРАѢНОВ
2. red: ИЋЬ БРАТИЕ КОИ ВИДИ
3. red: СИЕ ЗЛАМЕНИЕ БРАТИЕ Ѣ СА
4. red: МЬ БИѠ КАКО ВИ А ВИ ЋЕТЕ
5. red: БТИ КАКО И Ѣ

Transkripcija:

† A se leži Zagorьc (Zagorac) Braѣnovićь. Bratije, koji vidi[te] sije zlamenije, (pomenite)! Bratije, ѣ (ja) sam bio kako vi, a vi ćete b[i]ti kako i ѣ (ja).

Transcription et reconstitution

† Ci-gît Zagorac Brajanović. Frères, qui voyez ce tombeau, (souvenez- vous!). Frères, j'étais ce que vous êtes, vous serez ce que je suis.

Literatura i izvori

Vid V u l e t i ć - V u k a s o v i ć, Viestnik 1890. (XII), 87—88; Dr Ć. T r u h e l k a, GZM 1895. (VII), 568, Sl. 3; Lj. S t o j a n o v i ć, Zapisi III, 20, br. 4857; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 188. Natpis je danas oštećen.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sarkofaga (sljemenjaka) na srednjovjekovnoj nekropoli u Podubovcu kod Bileće.

139.

Transliteracija:

1. red: А СЕ ЛЕЖИ
2. red: ДОБРИШ
3. red: ВȢКИЋЕ
4. red: ВИЋ

Transkripcija:

A se leži Dobriš Vukićević.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Dobriš Vukićević.

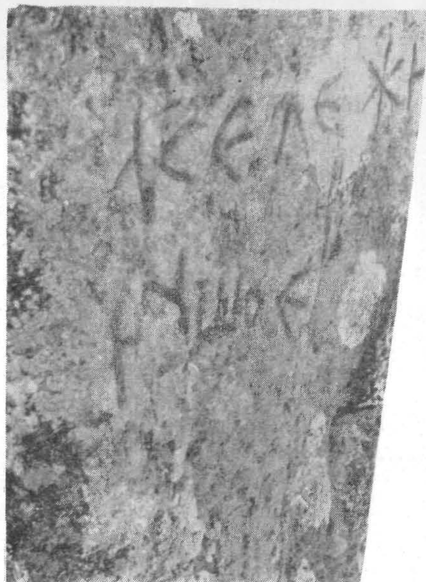
Literatura i izvori

Dr Ć. T r u h e l k a, GZM 1895. (VII), 269, Sl. 12. Natpis objavljujemo po Truhelkinoj transliteraciji i faksimilu; Lj. S t o j a n o v i ć, Zapisi III, 19, br. 4847; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 189.

*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči u Radmilović-Dubravi u Baljcima kod Bileće. Spomenik je na srednjovjekovnoj nekropoli.

140. Radmilović - Dubrava u Baljcima (XV v.)



141. Radmilović - Dubrava u Baljcima (XV v.)



142. Radmilović - Dubrava u Baljcima (XV—XVI v.)



140.

Transliteracija:

1. red: ɋ СЄ ΛЄЖН
2. red: РɋШОЄ

Transkripcija:

A se leži Rašoje.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Rašoje.

Literatura i izvori

Dr Č. T r u h e l k a, GZM 1895. (VII), 269—270; Lj. S t o j a n o v i ć, Zapisi III, 19, br. 4848; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 189.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sarkofaga (sljemenjaka) na lokalitetu »Bunčići« u Radmilović-Dubravi u Baljcima kod Bileće. Spomenik je na srednjovjekovnoj nekropoli.

141.

Transliteracija:

1. red: ɋ СЄ ΛЄЖН
2. red: БȣNЬЧЬ
3. red: РȣШОВНЋЬ

Transkripcija:

A se leži Bunьcь (Bunacь) Rušovićь.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Bunac Rušović.

Literatura i izvori

Dr Č. T r u h e l k a, GZM 1895. (VII), 270, Sl. 13; Lj. S t o j a n o v i ć, Zapisi III, 19, br. 4849; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), NS, A.), 188.

*

Natpis je na visokom nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sanduka na lokalitetu »Bunčići« u Radmilović-Dubravi u Baljcima kod Bileće. Spomenik je na srednjovjekovnoj nekropoli.

142.

Transliteracija:

1. red: ɋ СЄ ΛЄЖН VРѢПЬ Н РɋШКО ВΛɋХОВНЋЬ
2. red: ɋ СЄ ΛЄЖНТɋ ДВɋ ВΛɋХОВɋ СНNЬ

Transkripcija:

A se leži Crѣpь i Raško Vlahovićь. A se ležita dva Vlahova sinь (sina).

Transcription et reconstitution

Ci-gît Crijep et Raško Vlahović. Ci- gisent deux fils de Vlaho.

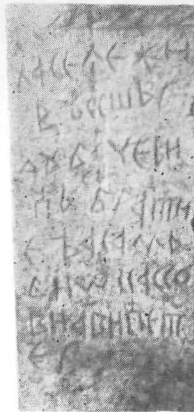
Literatura i izvori

Dr Č. T r u h e l k a, GZM 1895. (VII), 270—271, Sl. 14; V. J a g i ć, GZM 1890. (II), 1—7; Lj. S t o j a n o v i ć, Zapisi III, 19, br. 4850; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 188.

*

Natpis je na visokom nadgrobnom spomeniku u obliku sanduka na lokalitetu »Bunčići« u Radmilović-Dubravi u Baljcima kod Bileće. Spomenik je na srednjovjekovnoj nekropoli.

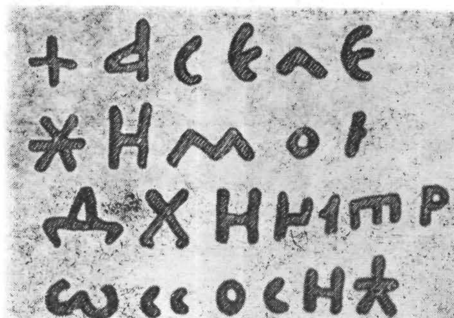
143. Radmilović - Dubrava u Baljcima (XV v.)



144. Radmilović - Dubrava u Baljcima (vjerovatno XV—XVI v.)

145. Radmilović - Dubrava u Baljcima (vrijeme neodređeno)

146. Vranja Dubrava (vrijeme neodređeno)



143.

Transliteracija:

1. red: ϥ CЄ ΛЄЖН
2. red: ВȢІСШЬ
3. red: ДȢБVЄВН
4. red: ѦЬ БРϥТН
5. red: Є ѢϥСϥМЬ
6. red: БНѠ ІСϥІСО
7. red: ВН ϥ ВН ѦЄТ
8. red: Є Б[НТН ІСϥІСО Н Ѣϥ]

Transkripcija:

A se leži Vukšь (Vukša) Dubčevićь. Bratije, ѣa (ja) samь bio kako vi, a vi ćete b[iti kako i ѣa (ja)].

Transcription et reconstitution

Ci-gît Vukša Dubčević. Frères, j'étais ce que vous êtes, vous serez (ce que je suis).

Literatura i izvori

Dr Č. Truhelka, GZM 1895. (VII), 271, Sl. 15; Lj. Stojanović, Zapisi III, 19, br. 4351; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 189.

*

Natpis je na visokom kamenom sanduku na lokalitetu »Bunčići« u Radmilović-Dubravi u Baljcima kod Bileće. Spomenik je prenesen u vrt Zemaljskog muzeja u Sarajevu.

144.

Transliteracija:

1. red: ϥ CЄ ΛЄЖН ІСϥΛȢѦЄ
2. red: РЬ ГΛНГОРНЄ
3. red: ВЄVNϥ ПϥМЄ
4. red: ТЬ ЄМȢ

Transkripcija:

A se leži kaluđerь Gligorije. Večna pamet jemu!

Transcription et reconstitution

Ci-gît le moine Gligorije. Que la mémoire soit éternelle!

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 272, Sl. 16. Natpis objavljujemo po Truhelkinoj transliteraciji i faksimilu; Lj. Stojanović, Zapisi III, 19, br. 4853; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 189.

*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči na srednjovjekovnoj nekropoli »Bunčići« u Radmilović-Dubravi u Baljcima kod Bileće.

145.

Transliteracija:

РϥДϥ РϥНVЄВϥ

Transkripcija:

Rada Rajičeva.

Transcription et reconstitution

Rada (fille ou femme) Rajča.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 272. Natpis objavljujemo po Truhelkinoj transliteraciji; Lj. Stojanović, Zapisi III, 19, br. 4852.

*

Natpis je bio na nadgrobnoj kamenoj ploči na srednjovjekovnoj nekropoli na lokalitetu »Bunčići« u Radmilović-Dubravi u Baljcima kod Bileće.

146.

Transliteracija:

1. red: † ϥ CЄ ΛЄ
2. red: ЖН МОН
3. red: ДȢНЧϥ ТР
4. red: ѠІСОСНѦ

Transkripcija:

† A se leži moj Dujica Trokosić.

Transcription et reconstitution

† Ci-gît mon Dujica Trokosić.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 272, Sl. 17. Natpis objavljujemo po Truhelkinoj transliteraciji i faksimilu; Lj. Stojanović, Zapisi III, 19, br. 4854; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 189.

*

Natpis je bio na obrađenoj nadgrobnoj ploči na srednjovjekovnoj nekropoli u Vranji Dubravi kod Bileće.

147. Njeganovići kod Bileće (XV v.)



148. Njeganovići kod Bileće (vrijeme neodređeno)



149. Kalac kod Fatnice (XV—XVI v.)



147.

Transliteracija:

1. red: ɋ СНЄ ЛЄЖН
2. red: РɋБЬ БОЖН
3. red: ДѢІКЬ ВȢѢ
4. red: NЬ ДРɋГН
5. red: ШН́ЋЬ ПР
6. red: ОСТН МȢ
7. red: Б̅Є̅ ГРЄХЄ

Transkripcija:

A sije leži rabь boži dѣkь Vuѣnь Dragišićь. Prosti mu b[ož]e grehe!

Transcription et reconstitution

Ci-gît Vujan Dragišić, serviteur de Dieu. Mon Dieu, pardonne-lui ses péchés!

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 567—568, Sl. 1; Lj. Stojanović, Zapisi III, 18, br. 4843; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 189.

*

Natpis je na visokom kamenom krstu na srednjovjekovnoj nekropoli u Njeganovićima kod Bileće.

148.

Transliteracija:

1. red: ɋ СЄ ПНШЄ МН
2. red: ЛІКО ВȢІКМРЬ

Transkripcija:

A se piše Milko Vukm[i]rь.

Transcription et reconstitution

Ceci est écrit par Mirko Vukmir.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 568, Sl. 2; Lj. Stojanović, Zapisi III, 18, br. 4843; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 189.

*

Natpis je na kamenom krstu na srednjovjekovnoj nekropoli u Njeganovićima kod Bileće.

149.

Transliteracija:

1. red: ɋ СЄ ПНШЄ
2. red: НВɋNЬ

Transkripcija:

A se piše Ivanь.

Transcription et reconstitution

Ceci est écrit par Ivan.

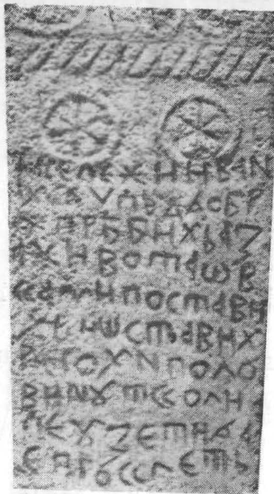
Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 190.

*

Natpis je na visokom kamenom krstu na srednjovjekovnoj nekropoli a na lokalitetu »Obod« u Kalcu kod Fatnice (Hercegovina).

150. Fatnica (prva polovina XV v.)



151. Bijeljani kod Dabra polja (vrijeme neodređeno)

152. Bijeljani kod Dabra polja (vrijeme neodređeno)

153. Kuti kod Dabra polja (vrijeme neodređeno)

150.

Transliteracija:

1. red: † ꙗ CЄ ΛЄЖΗ ΗΒꙗΝ
2. red: Ь ΜΡЬVꙗЬ Ȣ ДОБΡ
3. red: Ȣ ΠΡѢБΗΧЬ ꙗ Ʒ
4. red: ꙗ ЖΗΒΟΤꙗ ѠΒ
5. red: ΚꙗΜΗ ΠΟCΤꙗΒΗΗ
6. red: ΧЬ Η ѠCΤꙗΒΗΧ
7. red: ΛЄΓΟΧ Ν ΠΟΛΟ
8. red: ΒΗΝȢ ΤΚΟ ΛΗ
9. red: ꙗЄ ȢƷЄΤΗ Дꙗ
10. red: Є ΠΡЬΚΛЄΤЬ

Transkripcija:

† A se leži Ivanь Mrьč[i]ćь. U Dobru (Dabru) prѣbihь a za života ov[i] kami postavihь i ostavih. Legoh n[a] Polovinu. Tko li će uzeti da je prьkletь (prokletь)!

Transcription et reconstitution

† Ci-gît Ivan Mrčić. Je vivais à Dabar, et de mon vivant fis construire et laissai ce tombeau. Je repose à Polovina. Maudit soit qui le prendra!

Literatura i izvori

V. Jagić, GZM 1890. (II), 1—7; dr Ć. Truhelka, GZM 1892. (IV), 115—116, Sl. 17; GZM 1895. (VII), 278—9; Lj. Stojanović, Zapisi III, 19, br. 4844; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 190—191.

*

Natpis je na kamenom nadgrobnom spomeniku u obliku sanduka na lokalitetu »Teklica« kod Osnovne škole u Fatnici kod Bileće.

151.

Transliteracija:

1. red: . . .
2. red: ДΡꙗΓΗШꙗ ΒΗДΟЄΒΗꙗ

Transkripcija:

. . . Dragiša Vidojević.

Transcription et reconstitution

. . . Dragiša Vidojević.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1892. (IV), 114—115, Sl. 15. Natpis objavljujemo po Truhelkinoj transliteraciji i faksimilu; Lj. Stojanović, Zapisi III, 18, br. 4839; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 192.

*

Natpis je bio na nadgrobnoj kamenoj ploči na lokalitetu »Gorica« u Bijeljanima kod Dabra polja. Spomenik je ležao na srednjovjekovnoj nekropoli sa stećcima.

152.

Transliteracija:

Natpis nije čitljiv.

Transcription et reconstitution

Inscription illisible.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1892. (IV), 114—115, Sl. 16. Natpis objavljujemo po Truhelkinu faksimilu.

*

Natpis je bio na nadgrobnoj kamenoj ploči na srednjovjekovnoj nekropoli »Gorica« u Bijeljanima kod Dabra polja.

153.

Transliteracija:

ꙗ CЄ Λ. . .

Transkripcija:

A se l[eži] . . .

Transcription et reconstitution

Ci-gît . . .

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 191.

*

Natpis je uništen a odlomak nadgrobne kamene ploče s dijelom natpisa uzidan na desnu stranu zida crkve sv. Trojice u pravoslavnom groblju u Kutima kod Dabra polja.

154. Simiova kod Bileće (XVII—XVIII v.)



155. Simiova kod Bileće (1727. g.)



156. Simiova kod Bileće (XVII—XVIII v.)



154.

Transliteracija:

1. red: ꙗ СЄ ꙆꙀСТЬ
2. red: ПНΛꙗТꙗ
3. red: ꙀꙗДНВꙗ

Transkripcija:

A se krstь Pilata Radivća (ili Radivojevića).

Transcription et reconstitution

Ceci est la croix de Pilat Radivić (Radivojević).

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 276—7, Sl. 23; Lj. Stojanović, Zapisi III, 18, br. 4842; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 192.

*

Natpis je na visokom kamenom krstu uz veliku nadgrobnu ploču u Simiovi kod Bileće.

155.

Transliteracija:

Zapadna strana

1. red: ꙗ СЄН ꙆꙀСТЬ Ч
2. red: ВНЄТꙆꙗ ДꙀꙗГ
3. red: НШНꙗ Ꙋ ВЄΛНꙆꙊ

Lijeva strana:

1. red: ꙊМꙀНЄХЬ
2. red: ЖꙗΛОщꙊ
3. red: ТНМЬ

Strana suprotna pročelju:

ꙁВТЄ

Transkripcija:

ZVTE (= 7235 = 1727). A seji krstь Cvijetka Dragišića. U veliku umrijehь žaloštu timь.

Transcription et reconstitution

7235 = 1727. Ceci est la croix de Cvjetko Dragišić. Je mourus dans une grande tristesse.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 275—6, Sl. 22; Lj. Stojanović, Zapisi III, 18, br. 4840; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS A.), 192—193.

*

Natpis je na visokom kamenom krstu uz nadgrobnu ploču u Simiovi kod Bileće. Spomenik je prenesen u vrt Zemaljskog muzeja 19 3. godine.

156.

Transliteracija:

1. red: ꙉꙊꙀЬ
2. red: СЄН ꙆꙀНСТ

Transkripcija:

Đurь (Đura) seji kristь (krstь).

Transcription et reconstitution

Ceci est la croix de Đuro.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 276, Sl. 23; Lj. Stojanović, Zapisi III, 18, br. 4841; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 192.

*

Natpis je na zapadnoj strani visokog kamenog krsta. Krst je uz nadgrobnu ploču u Simiovi kod Bileće.

157. Trnovica kod Bileće (XVI—XVII v.)



158. Stepen kod Gacka (vjerovatno 1562. g.)



157.

Transliteracija:

Istočna strana

1. red: NЄІСЧ
2. red: СЄ ЗNЧ
3. red: Ч СЄ ΛЄ
4. red: ЖH B
5. red: ХІСЬ
6. red: БЧTPH
7. red: ѦЄBHѦ

Desna bočna strana

1. red: OГ
2. red: PЧД

Zapadna strana pri vrhu vertikalne krsnice

1. red: H BХ

Lijeva bočna strana

1. red: VHNЧ

Zapadna strana ispod horizontalne krsnice

1. red: ωЧЧ
2. red: H ДOБ
3. red: PХ MС
4. red: TЄPЬ
5. red: ЄΛHЧХ

Transkripcija:

Neka se zna! A se leži Vukь Batrićević. Ogradi Vučina oca i dobru mater Jelicu.

Transcription et reconstitution

Qu'on sache! Ci-gît Vuk Batrićević. Ce tombeau de son père et de sa bonne mère Jelica renferme Vučina.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 273—274; Sl. 20; Lj. Stojanović, Zapisi III, 18, br. 4846; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 193—194.

*

158.

Natpis je na kamenom krstu u pravoslavnom groblju u Trnovici kod Bileće u blizini srednjovjekovnih nadgrobnih kamenih spomenika.

Transliteracija:	**Transkripcija:**
Ч СЄ ΛЄЖH... ΛЄTO Зω ДNH H	A se leži... leto Zω (= 7070 = 1562), dni 8.

Transcription et reconstitution

Ci-gît... en 7070 = 1562, le VIII jour.

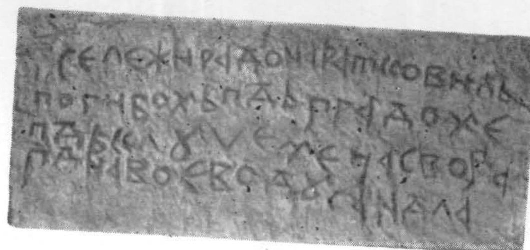
Literatura i izvori

Pero Slijepčević, GZM 1928. (sv. za Historiju i etnografiju), 59, t. II, Sl. 28; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 196.

*

Natpis je na velikom kamenom krstu. Spomenik se nalazi na jednoj grobnoj humci na Stepenu kod Gacka kod Osnovne škole.

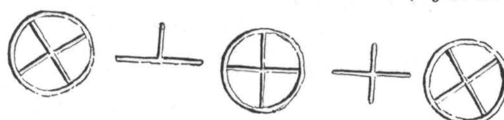
kod Gacka (1404—1415. g.)

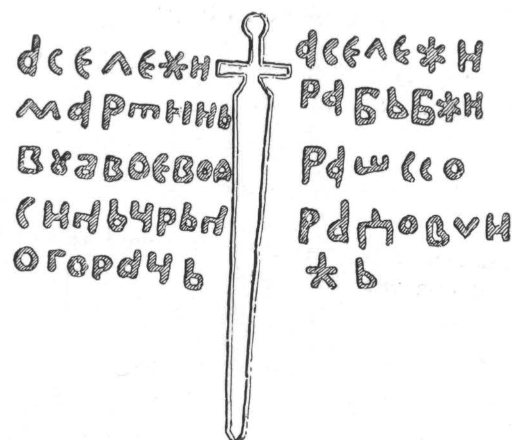


160. Stepen kod Gacka (druga polovina XIV v.)



161. Velika Gareva kod Gacka (vjerovatno XV—XVI v.)





159.

Transliteracija:

1. red: †? а се лежи радона
ратковиħь
2. red: погибохь пдь градоме
3. red: пдь клȣчеме за свога
4. red: гдна воеводȣ сандла

Transkripcija:

† (?) A se leži Radona (Radonja) Ratkovićь. Pogibohь p[o]dь gradome (gradomь) p[o]dь Ključeme (Ključemь) za svoga g[ospo]d[i]na vojevodu Sand[a]la (Sandalja).

Transcription et reconstitution

† (?) Ci-gît Radonja Ratković. Je mourus luttant pour mon maître, le duc Sandalj, sous la ville de Ključ.

Literatura i izvori

Stevan R. Delić, GZM 1911. (XXIII), 491—2; Lj. Stojanović, Zapisi IV, 27, br. 6132; Pero Slijepčević, GZM 1928. (sv. za Historiju i etnografiju), 62; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 194.

*

Natpis je na nadgrobnom spomeniku u obliku sarkofaga (sljemenjaka). Nalazio se na lokalitetu »Ćućenica« u Ključu kod Gacka. Sad se spomenik nalazi u vrtu Vojnog muzeja u Beogradu.

160.

Transliteracija:

1. red: ∸ а се лежи кне
2. red: зь вȣкосавь пли
3. red: шчиħь писа сра
4. red: цинь вȣкосал
5. red: иħь

Transkripcija:

† A se leži knezь Vukosavь Pliščićь. Pisa Sracinь Vukosalićь.

Transcription et reconstitution

† Ci-gît Vukosav Pliščić. Ceci est gravé par Sracin Vukosalić.

Literatura i izvori

Pero Slijepčević, GZM 1928. (sv. za Historiju i etnografiju), 62; Lj. Stojanović, Povelje II, br. 672; Marko Vego, Sloboda, br. 31, 1963; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 194—195.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sarkofaga (sljemenjaka) na lokalitetu »Veliko Greblje« na Stepenu kod Gacka.

161.

Transliteracija:

Lijeva strana natpisa
1. red: а се лежи
2. red: мартинь
3. red: вȣѣ воевод
4. red: синь црьн
5. red: огорачь

Desna strana natpisa
1. red: а се лежи
2. red: раб бжи
3. red: рашко радовчи
4. red: ħь

Transkripcija:

A se leži Martin Vuѣ (Vuja), vojevod[e] sinь, Crьnogoracь. A se leži rabь b[o]ži Raško Radovčićь.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Martin Vuja, fils du duc, Monténégrin. Ci-gît Raško Radovčić, serviteur de Dieu.

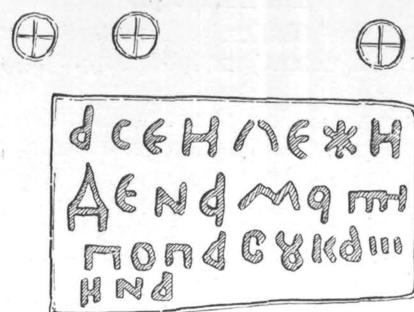
Literatura i izvori

Vid Vuletić-Vukasović, Viestnik 1890. (XII), 84—85; Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 279—280, Sl. 27. Natpis objavljujemo po Truhelkinoj transliteraciji i faksimilu; Lj. Stojanović, Zapisi III, 14, br. 4807.

*

Natpis je na nadgrobnom spomeniku u obliku ploče u pravoslavnom groblju u Velikoj Garevi kod Gacka. Seljaci pričaju da je ova ploča uzidana u grobnicu vojvode Bogdana Zimonjića, i to po njegovoj želji.

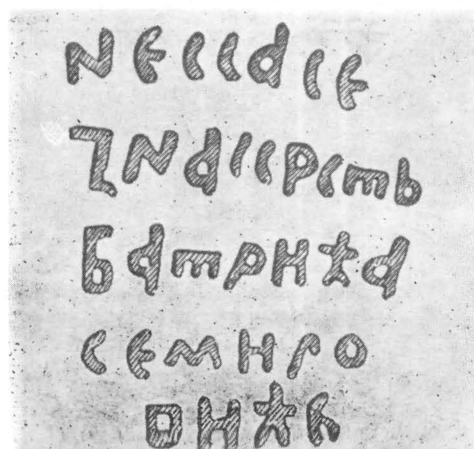
162. Velika Gareva kod Gacka (vjerovatno XV—XVI v.)



163. Gradina kod Gacka (vjerovatno XV—XVI v.)



164. Brajčevići kod Gacka (vrijeme neodređeno)



162.

Transliteracija:

1. red: ᑫ СЄН ΛЄЖН
2. red: ꙋЄNᑫ МᑫТН
3. red: ПОПᑫ ВᴕКᑫШ
4. red: НNᑫ

Transkripcija:

A seji leži Dena, mati popa Vukašina.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Dena, mère du pope Vukašin.

Literatura i izvori

Vid Vuletić-Vukasović, Viestnik 1890. (XII), 85; Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 279—281, Sl. 26. Natpis objavljujemo po Truhelkinoj transliteraciji i faksimilu.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku ploče. Ploča je uzidana u grobnicu vojvode Bogdana Zimonjića u pravoslavnom groblju u Velikoj Garevi kod Gacka, i to po želji vojvode Zimonjića. O tom su nas obavijestili seljaci.

163.

Transliteracija:

1. red: ᑫ СН КᑫМН
2. red: ПᑫВΛᑫ ЖᴕПᑫNО
3. red: ВН‡ᑫ

Transkripcija:

A si kami Pavla Županovića.

Transcription et reconstitution

Ceci est le tombeau de pierre de Pavle Županović.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1896. (VIII), 327—8, Sl. 4, 5; WMBH VI, S. 537, Fig. 48 i 49; Lj. Stojanović, Zapisi III, 14, br. 4805.

*

Natpis je na kamenom krstu uz kamenovima ograđeni grob u Gradini kod Gacka. Spomenik stoji pokraj seoskog puta.

164.

Transliteracija:

1. red: NЄКᑫ СЄ
2. red: ʒNᑫ КРСТЬ
3. red: БᑫТРН‡ᑫ
4. red: СЄМНРО
5. red: ВН‡Ь

Transkripcija:

Neka se zna krstь Batrića Semirovićь (Semirovića).

Transcription et reconstitution

Qu'on connaisse la croix de Batrić Semirović.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 281, Sl. 28 i 29. Natpis objavljujemo po Truhelkinoj transliteraciji i faksimilu; Lj. Stojanović, Zapisi III, 14, br. 4808.

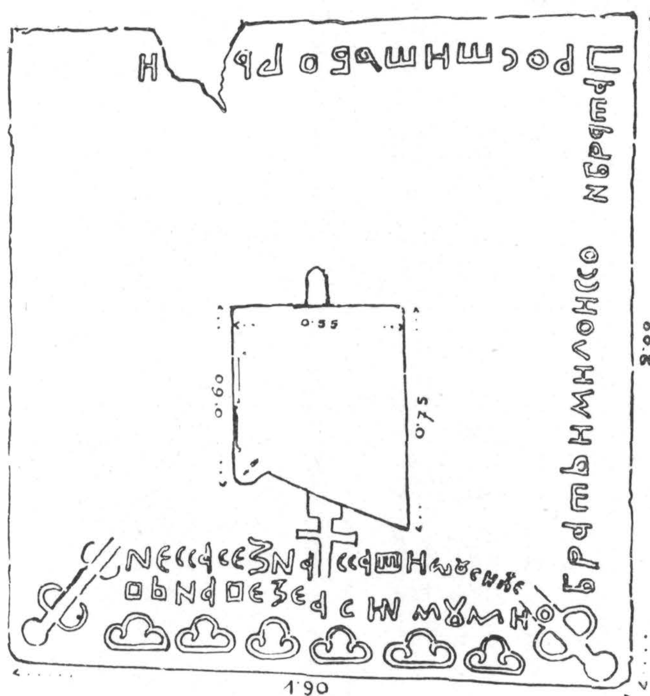
*

Natpis je na kamenom krstu u Brajčevićima kod Gacka.

165. Slivlje kod Gacka (XV—XVI v.)



166. Slivlje kod Gacka (XV—XVI v.)



167. Srđevići kod Gacka (vjerovatno oko 1468. g.)



165.

Transliteracija:

1. red: ЦѪ
2. red: МИЛѪ И ДРАГѪ КѪЋНИ
3. red: ВИТОЕ НА СЕ И НА СВОЕѪ
4. red: А СЕИ ПОСТАВИ

Natpis se čita odozdo prema gore.

Transkripcija:

A seji postavi Vitoje na se i na svojeju milu i dragu kućnicu.

Transcription et reconstitution

Ceci fut construit par Vitoje, pour lui et pour sa femme bienaimée.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1896. (VIII), 327, Sl. 3; WMBH VI, S. 537, Fig. 47; Lj. Stojanović, Zapisi III, 14, br. 4804; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 196.

*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči u pravoslavnom groblju u Slivlju kod Gacka.

166.

Transliteracija:

Donja uska strana

1. red: НЕКА СЕ ЗНА КАМИ Ѡ ѪСИЋЕ
2. red: ВЬ НАВЕЗЕ А СИН МѪ МИО

Duga strana

БРАТ И МИЛОИКО. .Н БРАТА

Gornja uska strana

1. red: ПРОСТИТЬ БОГЬ...И...

Transkripcija:

Neka se zna! Kami ovь naveze a usiće sin mu Miobrat i Milojko, [si]n brata. Prostitь bogь [gr]i[ehe]!

Transcription et reconstitution

Qu'on le sache! Ce tombeau de pierre fut apporté et taillé par son fils Milobrat et par son cousin Milojko. Que Dieu lui pardonne ses péchés.

Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1896. (VIII), 326, Sl. 2 i 3; WMBH VI, S. 536, Fig. 46. Natpis objavljujemo po Truhelkinoj transliteraciji i faksimilima; Lj. Stojanović, Zapisi III, 14, br. 4803.

*

Natpis je urezan na nadgrobnu kamenu ploču s figurom štita s mačem u Slivlju kod Gacka.

167.

Transliteracija:

1. red: А СЕ ЛЕЖИ ПЕТАРЬ
2. red: ВѠЕДА Т
3. red: ТРКОВИЋЬ

Transkripcija:

A se leži Petarь voje[vo]da Trkovićь.

Transcription et reconstitution

Ci-gît le duc Petar Trković.

Literatura i izvori

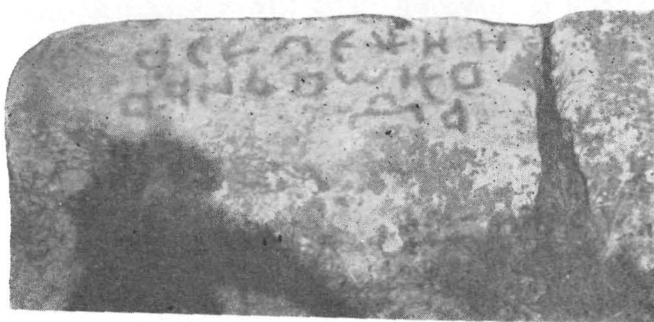
Pero Slijepčević, GZM 1928. (sv. za Historiju i etnografiju), 63, t. II, Sl. 29; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 196.

*

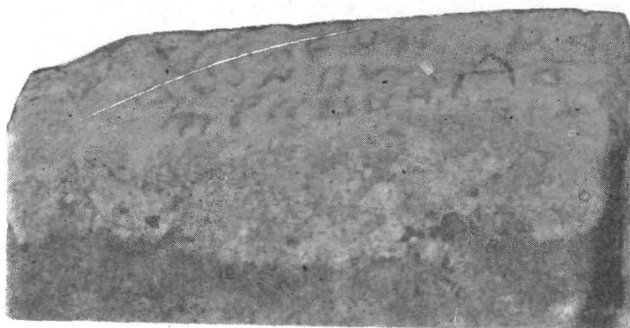
Natpis je na kamenom odlomku u Srđevićima kod Gacka.



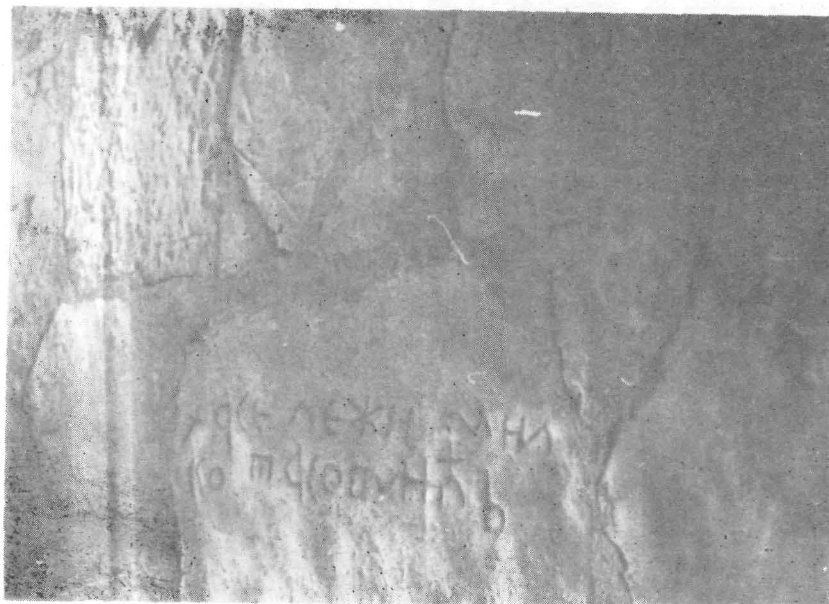
168. Srđevići kod Gacka (vjerovatno oko 1468. g.)



169. Srđevići kod Gacka (vjerovatno oko 1468. g.)



170. Gračanica kod Gacka (XV—XVI v.)



168.

Transliteracija:

1. red: ᑫ CЄ ΛЄЖH H 3. red: Ꭿᑫ
2. red: BᑫNЬ BωⱵЄB 4. red: . . .

Transkripcija:

A se leži Ivan voⱵЄv[o]da (vojevoda) [Trković].

Transcription et reconstitution

Ci-gît le duc Ivan (Trković).

Literatura i izvori

Pero S l i j e p č e v i ć, GZM 1928. (sv. za Historiju i etnografiju), 63, t. II, Sl. 31; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 196.

*

169. Natpis je na kamenom odlomku u Srđevićima kod Gacka.

Transliteracija:

1. red: † ᑫ CЄ ΛЄЖH Pᑫ
2. red: ꭿωH BωЄꭿᑫ
3. red: TPKOBHЋ...

Transkripcija:

† A se leži Radoj voje[vo]da Trko-vić . . .

Transcription et reconstitution

† Ci-gît le duc Radoja Trković.

Literatura i izvori

Pero S l i j e p č e v i ć, GZM 1928. (sv. za Historiju i etnografiju), 63, t. II, Sl. 30; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 196.

*

170. Natpis je na kamenom odlomku u Srđevićima kod Gacka.

Transliteracija:

1. red: † ᑫ CЄ ΛЄЖH MHΛ
2. red: KO TᑫCOBVHЋЬ

Transkripcija:

† A se leži Milko Tasovčićь.

Transcription et reconstitution

† Ci-gît Milko Tasovčić.

Literatura i izvori

Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 197.

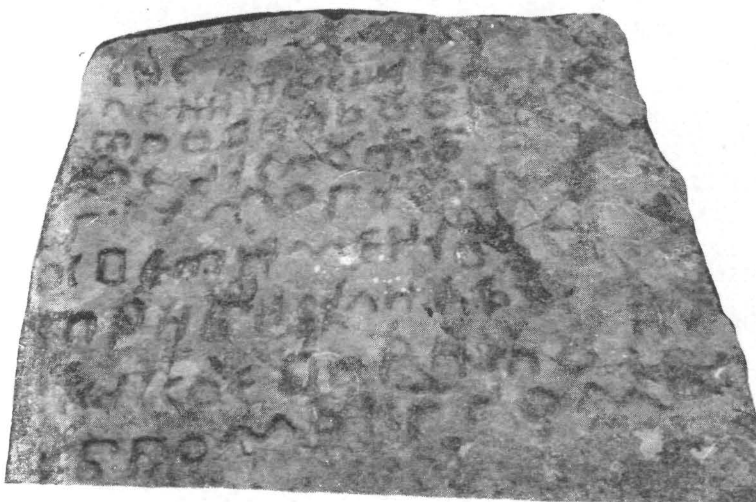
*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči u pravoslavnoj crkvi u Gračanici kod Gacka. Ploča se nalazi u podu crkve pred oltarom.

171. Gračanica kod Gacka (vrijeme neodređeno)



172. Zovi Do kod Nevesinja (prije 1468. godine)



171.

Transliteracija:

1. red: А СЄ М
2. red: НЛШЬ
3. red: ЛЄЖН

Transkripcija:

A se Milšь leži.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Milša.

Literatura i izvori

Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 197.

*

Natpis je na kamenom krstu u pravoslavnom groblju u Gračanici kod ~~Bileća~~ Gacka. Tu je srednjovjekovna nekropola.

172.

Transliteracija:

1. red: СНЄ
2. red: ЛЄЖН ВꙊКШАЬ МН
3. red ТРОВНЋЬ ꙊБНШЄ
4. red: МЄ НА СЛꙊЖБѢ
5. red: ГНА МОГА МА Ѡ
6. red СВЄТН МЄ РАДЄ
7. red: ПРНБНСАЛНЋЬ . . .
8. red: КАКО Є ВНДНТО ДО
9. red: БРОМЬ Н ГНОМꙊ

Transkripcija:

Sije leži Vukša Mitrovićь. Ubiše me na službѣ (službi) g[ospodi]na moga, ma osveti me Rade Pribisalićь... kako je vidito (znano) dobrom i g[ospodi]nomu.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Vukša Mitrović. Je fus tué au service de mon maître, mais fus vengé par Rade Pribisalić... comme le sait mon bon maître.

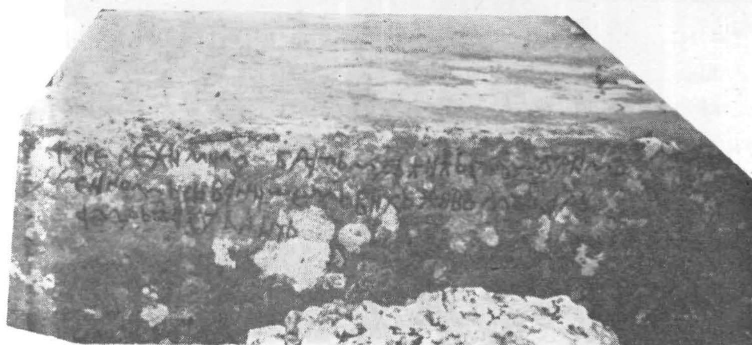
Literatura i izvori

Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 197—198.

*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči kod Hercegova grada u Zovom Dolu kod Nevesinja.

Jasena kod Nevesinja (XV v.)



174. Šipovac u Podveležju (XV—XVI v.)

175. Prokletnica na Visočici planini (XV v.)



173.

Transliteracija:

1. red: † 4 СЄ ЛЄЖН МНЛОБР4ТЬ МРЬЋНЋЬ С ДωБРНМЬ
2. red: СНNОМЬ С НВ4NНШЄМЬ БНХЬ ЖНВОМȢ Р4ДЬ
3. red: 4 МРЬТВ4 С4Р4NНХЬ

Transkripcija:

† A se leži Milobratь Mrьćićь (Mrьđićь) s dobrimь sinomь s Ivanišemь. Bihь živomu radь a mrьtva saranihь.

Transcription et reconstitution

† Ci-gît Milobrat Mrđić (Mrčić) avec son bon fils Ivaniš. Vivant je l'aimai, mort, je l'enterrai.

Literatura i izvori

Vid Vuletić-Vukasović, Viestnik 1888. (X), 52—53; Lj. Stojanović, Zapisi III, 14, br. 4802, Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 198.

*

Natpis je na visokom velikom kamenom spomeniku u obliku sanduka na srednjovjekovnoj nekropoli u Jaseni kod Nevesinja.

174.

Transliteracija:

4 СЄ ЛЄЖН С СНNОМ Р4ДНС4ВОМЬ 4 С
ЛЄНЖЄ (!) N4 СВОН ПЛЄМЄNНТОН ОВ4Н К4МНN (!)
NЄN4Д ОТ4Ч С ВЄVNЄ ПОМЄNН ПОСТ4ВН СНNȢ
МОМ ЖȢП4NȢ Р4Д4NȢ Н СНNȢ МȢ

Transkripcija:

A se leži s[a] sinom Radisavom. A s[e] leiže (!) na svoj plemenitoj. Ovaj kamin (!) Nenad otac s večne pomeni postavi sinu mom županu Radanu i sinu mu.

Transcription et reconstitution

Ci-gît avec son fils Radosav, sur sa terre féodale. Cette croix de pierre fut érigée par Nenad, son père, pour son fils, joupan Radan, et pour son fils en mémoire éternelle.

Literatura i izvori

Savo N. Semiz, Zora, 1898, br. 327; Lj. Stojanović, Zapisi III, 228, br. 5967; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 198.

*

Natpis je bio na kamenom krstu u Šipovcu u Podveležju kod Mostara. Spomenik s natpisom je uništen.

175.

Transliteracija:

Duga bočna strana
1. red: † В4 НМЄ ОЧ4 Н СН

Uska bočna strana
1. red: N4 СВЄТОГ4
2. red: ДȢХ4 4 СЄ ЛЄЖН
3. red: ВȢКОС4ВЬ ЛȢ
4. red: ПVНVЬ †

Transkripcija:

† Va ime oca i sina, svetoga duha a se leži Vukosavь Lupčićь (Lupovčićь) †.

Transcription et reconstitution

† Au nom du père et du fils, et du saint esprit, ci-gît Vukosav Lupčić (Lupovčić) †.

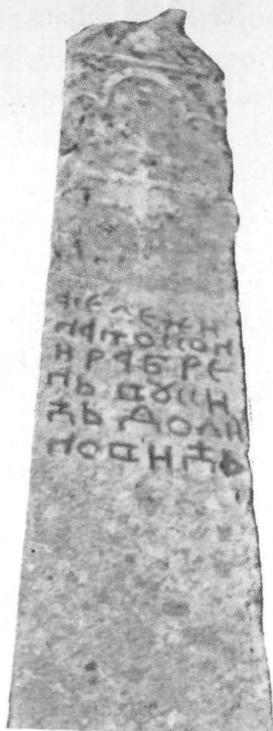
Literatura i izvori

Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 571; Lj. Stojanović, Zapisi III, 13, br. 4798; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 198—199.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sarkofaga (sljemenjaka) na srednjovjekovnoj nekropoli na lokalitetu »Police« na Visočici planini. Visočica se nalazi u sklopu sa Bjelašnicom i Treskavicom.

176. Prokletnica na Visočici planini (poslije 1496. g.)



177. Kašići kod Glavatičeva (1451—1453. g.)



178. Biskup kod Konjica (1398. g.)



176.

Transliteracija:

1. red: А СЕ ЛЕЖИ
2. red: НА ПОКОН
3. red: И РАБРЕ
4. red: НЬ ВУКИ
5. red: ЋЬ ДОЛИ
6. red: НОВИЋЬ

Transkripcija:

A se leži na pokon (konačno) i Rabrenь Vukićь Dolinovićь.

Transcription et reconstitution

Ci-gît aussi pour l'éternité Rabren Vukić Dolinović.

Literatura i izvori

L. Zore, Slovinac 1880. (III), br. 9, 179; Starohrvatska prosvjeta 1895. (I), 87—88; Dr Ć. Truhelka, GZM 1892. (IV), 29—30, Sl. VIII; GZM 1914. (XXVI), 235, br. 32; Dr Đ. Šurmin, Acta I, br. 53; Lj. Stojanović, Zapisi III, 13, br. 4799; Bogumil Hrabak, GZM 1956. (XI), (NS, E.), 30—35; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 198—199.

*

Natpis je na kamenom nišanu na lokalitetu »Police« na Prokletnici na Visočici planini. Visočica se nalazi u sklopu sa Bjelašnicom i Treskavicom.

177.

Transliteracija:

Široka bočna strana

1. red: КУРѢКЬ ВУЧИ . Ь ТО И БАГЬ ЗНА И БОС .
2. red: ДУБРНИКЬ ДА С . . . УБИЛЕ У БѢЛОМЬ . . .
3. red: СЛОБОДИ И ТКО . . . А БГА И СЛАУ
4. red: . . . ОМ Л , Т

Uska strana

1. red: . . . ЛО ПО . . .
2. red: . . . ХЬ ТУГ
3. red: . . МНОГО
4. red: . . . ЛЕЖ . . .

Transkripcija:

Kurѣkь Vuči[ć]ь. To i bagь (bogь) zna i Bos[na] [i] Dubr[ov]nikь da su [me] . . . ubile u Bѣlomь (Bijelom polju) . . . slobodi. I tko [zn]a b[o]ga i sla[v]u . . . om lit . . . lo po[gib]ohь. Tug[o] [moja a] mnogo [li ti mi je] lež[ati]!

Transcription et reconstitution

Kurjak Vučić. Cela, Dieu et la Bosnie et Dubrovnik le savent qu'ils (me) tuèrent à Bijelo Polje . . . libre. Et qui connaît Dieu et la gloire . . . je péris. Oh tristesse! combien (dois-je) reposer!

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 199—200.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sarkofaga (sljemenjaka) u Kašićima kod Glavatičeva na području srednjovjekovne župe Kom kod Konjica. Spomenik je razbijen.

178.

Transliteracija:

1. red: † А СЕ ЛЕЖИ ГОСПОѢ ГОИСАВЬ КЋИ ЮРИѢ БАѠШИЋА А КУЋЬНИЧА
ВОЕВОДЕ РАДИЧА А ПРИСТА У КУЋИ КАЗНЧА САНКА И ЖУПАНА БИЛИ
2. red: ѢКА С ПОЧТЕНИЕМЬ И ПРИѢ СВОЮ ВИРУ И ВИШНУ СЛАВУ

Transkripcija:

† A se leži gospoѣ (gospoja) Gojisavь (Gojisava), kći Juriѣ (Jurija) Baošića a kućьnica vojevode Radiča, a prista u kući kaznca (kaznaca) Sanka i župana Biliѣka (Bilijaka) s počtenijemь i priѣ (prija) svoju viru i višnju slavu.

Transcription et reconstitution

† Ci-gît la dame Gojisava, fille de Georgije Baošić et la femme du duc Radič, elle vint, par le mariage, dans la maison du ministre des finances Sanko et du joupan Bjeljak avec honneur et révérait sa foi et la gloire céleste.

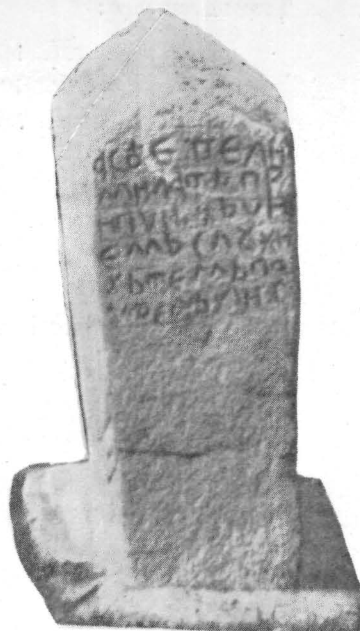
Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1955. (X), (NS, A.), 157—159, t. I.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku visokog sanduka u selu Biskupu (Krupcu) kod Konjica a u neposrednoj blizini Glavatičeva. Spomenik leži unutar zidina razrušene stare crkve gdje su ostali nadgrobni kameni spomenici porodice Sankovića.

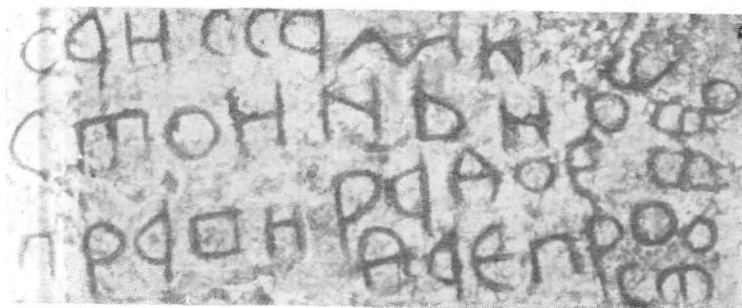
179. Živanj kod Nevesinja (XIV—XV v.)



180. Trnovica kod Uloga (oko 1466. g.)



181. Pridvorica kod Uloga (XV—XVI v.)



179.

Transliteracija:

1. red: ɋ CѢЄ ВЄΛН
2. red: МНΛɋТЬ ПР
3. red: НПVНNѦЬ VН
4. red: ЄМЬ CΛѸЖН
5. red: ХЬ ТЄМЬ ПО
6. red: КОЄNЬ БНХЬ

Transkripcija:

A sѣe (sije) veli Milatь Pripčin[i]ćь: »Čijem službь, temь pokojenь bihь«.

Transcription et reconstitution

Et ceci est dit par Milat Pripčinić: »Je mourus en faisant mon mètier«.

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1958. (XIII), (NS, A.), 173—4, t. II, 1.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sarkofaga (sljemenjaka) u Živnju kod Nevesinja u blizini gornjeg toka rijeke Neretve.

180.

Transliteracija:

† Вɋ НМЄ БОЖНЄ ɋ CЄ ГОСПОЄ СТɋNЄ

Transkripcija:

† Va ime božije a se [kami] gospoje Stane.

Transcription et reconstitution

† Au nom de Dieu, ceci est la stèle funéraire de la dame Stana.

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 200.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sarkofaga (sljemenjaka) u Trnovici na području Borča kod Uloga. Spomenik leži na srednjovjekovnoj nekropoli. Znak krsta je urezan na užoj, zapadnoj strani.

181.

Transliteracija:

1. red: CɋН КɋМН ω
2. red: СТОНNЬ Н ОВО
3. red: ПРɋВН РɋДОЄ ω (?)
4. red: Дɋ Є ПРОО
5. red: СТ

Transkripcija:

Saj kami Ostojinь, i ovo pravi Radoje. O, da je prost!

Transcription et reconstitution

Ceci est la stèle funéraire de Ostoja, construite par Radoje. Oh, que ses péchés lui soient pardonnés!

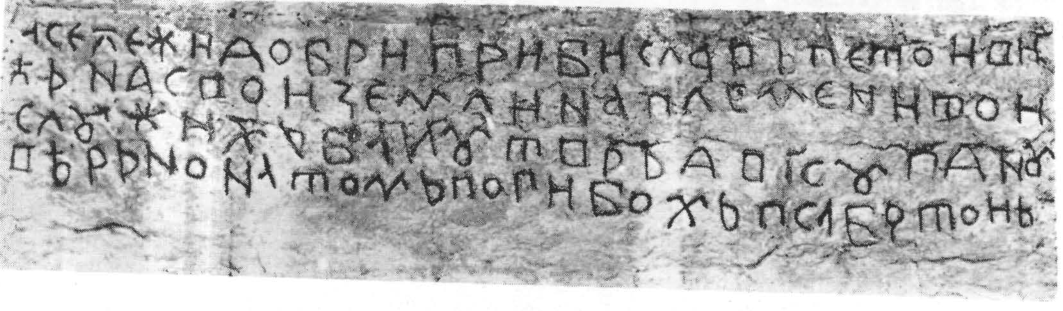
Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 200—201.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sanduka u Pridvorici u Borču kod Uloga. Spomenik je na srednjovjekovnoj nekropoli.

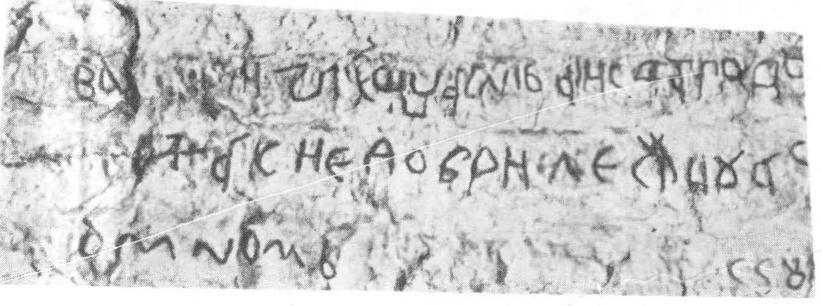
182. Ljusići kod Uloga (1353—1377. g.)



183. Čengić Bare kod Oblja (XV v.)



184. Kalinovik (vjerovatno XVI v.)



182.

Transliteracija:

1. red: А СЕ ЛЕЖН ДОБРН ПРНБНСЛАВЬ ПЕТОНВН
2. red: ЋЬ NА СВОН ꙁЕМЛН NА ПЛЕМЕNНТОН
3. red: СЛꙊЖНХЬ БАNꙊ ТВРЬДВКꙊ ГДNꙊ
5. red: ВѢРЬNО NА ТОМЬ ПОГНБОХЬ ПСА БРТОНѢ

Transkripcija:

A se leži dobri Pribislavь Petojivićь na svoj zemlji na plemenitoj. Služihь banu Tvrьdvku (Tvrtku), g[ospo]d[i]nu vѣrьno. Na tomь pogibohь. P[i]sa Brtojiѣ (Bratoja, Bratoje).

Transcription et reconstitution

Ci-gît le bon Pribislav Petojivić, sur sa terre féodale. Je servis le ban Tvrtko, mon seigneur, fidèlement. Là je péris. Ceci fut écrit par Bratoja.

Literatura i izvori

Šefik B e š l a g i ć, GZM 1959. (XIV), (NS, A.), 243—245, Sl. 2; Šefik B e š l a g i ć, 1962, 86, Sl. 135; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 202—203.

*

183.

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sanduka u Ljusićima kod Uloga.

Transliteracija:

1. red: А СЕ ЛЕЖН СТѢN ОПОДНNОВ
2. red: НЧЬ

Transkripcija:

A se leži St[o]ѣn (Stojan) Opodinovičь.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Stojan Opodinovič.

Literatura i izvori

Šefik B e š l a g i ć, GZM 1959. (XIV), (NS, A.), 243, t. I, 1; B e š l a g i ć, 1962, 85, Sl. 133; Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 201.

*

184.

Natpis je na kamenom spomeniku u obliku visokog sanduka na srednjovjekovnoj nekropoli na Čengić-Barama kod Oblja na području općine Kalinovik.

Transliteracija:

1. red: ВА НМЕ ѠЦА СNЬА Н СВАТГО ДꙊ
2. red: ХА СНЕ ДОБРН ЛЕЖНꙊ А С
3. red: А МNОМЬ. . . КꙊ (?)

Transkripcija:

Va ime oca, sina i svat[a]go duha sije dobri ležiju a sa mnomь. . . ku?

Transcription et reconstitution

Au nom du père, du fils et du saint esprit, ci-gisent les bons et avec moi. . .

Literatura i izvori

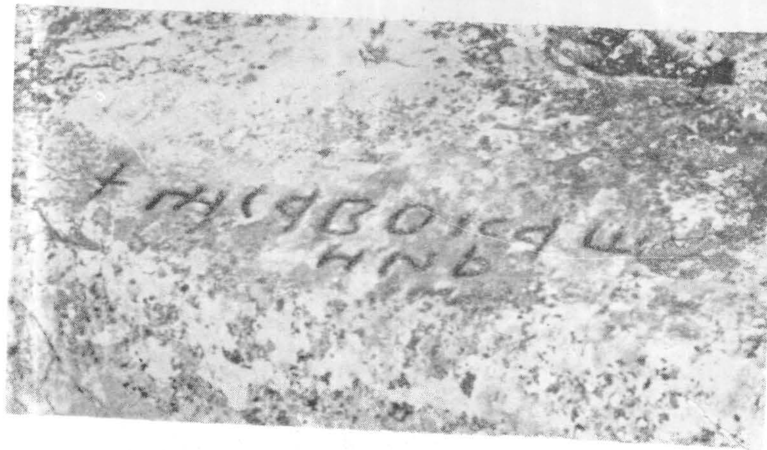
Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 201 (nepotpuno pročitan).

*

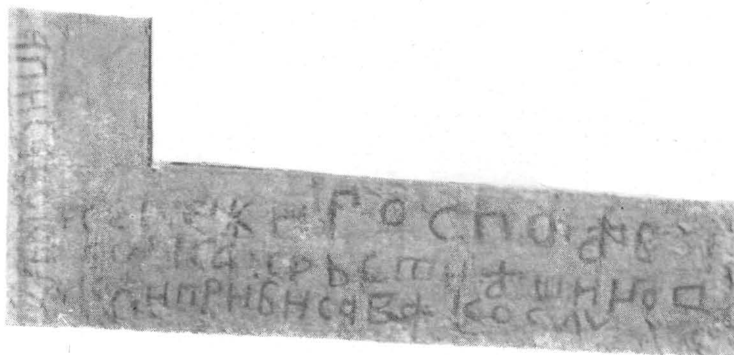
Natpis je urezan na stepenasto izrađenom kamenu. Nalazi se u vrtu pred hotelom u Kalinoviku. Kamen je sigurno spolij s neke stare zgrade.

4

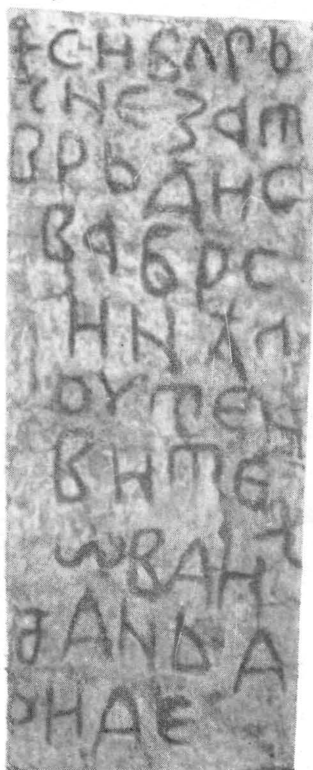
185. Jelašca kod Kalinovika (vjerovatno XV v.)



186. Vlaholje kod Kalinovika (druga polovina XIV v.)



187. Bujakovina u Mrežici (XIV—XV v.)



185.

Transliteracija:

. . . ✝ ПHCᴬ B OKᴬШHNЬ

Transkripcija:

. . . † Pisa Vokašinь.

Transcription et reconstitution

. . . † Ceci est écrit par Vokašin.

Literatura i izvori

Šefik Bešlagić, GZM 1959. (XIV), (NS, A.), 243, t. I, 4.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sanduka na srednjovjekovnoj nekropoli »Mirkova Kosa« u Jelašci kod Kalinovika.

186.

Transliteracija:

Duga strana

1. red: ✝ ᴬ CЄ ΛЄЖH ⁻OCПOѢ Б
2. red: ЄѠKᴬ KPЬ:THѢШHNOB III
3. red: KᴬH ПPHБHCᴬBᴬ KOCᴬV

Uska lijeva strana

1. red: ᴬ ПHCᴬ BOKᴬШ III

Transkripcija:

† A se leži gospoѣ (gospoja) Beoka, Krьstijašinov[a], kći Pribisava Kosač[e]. A pisa Vokaš[inь].

Transcription et reconstitution

† Ci-gît la dame Beoka, femme de Krstjašin, fille de Pribisav Kosača. Ceci est écrit par Vokašin.

Literatura i izvori

Šefik Bešlagić, GZM 1959. (XIV), (NS, A.), 242—3, t. II, 2; Bešlagić, 1962, 22—23, Sl. 20; Marko Vego, GZM 1962. (XVII), (NS, A.), 231; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 201—202.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sanduka na srednjovjekovnoj nekropoli u Vlaholju kod Kalinovika.

187.

Transliteracija:

1. red: ✝ CH БΛΓЬ
2. red: KNЄⰈᴬ T
3. red BPЬΔHC
4. red: ᴬBᴬ БPC
5. red: HNK П
6. red: OVTЄN
7. red: BHTЄⰈ
8. red: ѠBΔH
9. red: ѢΔNЬ Δ
10. red: OHΔЄ

Transkripcija:

† Si b[i]l[i]gь kneza Tvrьdisava Brsinić[a] (Brsnića), počten vitez ovdi ѣd[a]nь (jadanь) dojde.

Transcription et reconstitution

† Ceci est la tombe de Tvrdisav Brsnić. Un honnête chevalier vint ici tristement.

Literatura i izvori

L. Zore, Slovinac 1881. (IV), br. 6, 103; Moritz Hoernes, Alterthümer der Hercegovina, II, Sitzungsberichte, 1882, S. 39—40 (535—537), Fig. 7; Vid Vuletić-Vukasović, Viestnik 1888. (X), 73; Dr Ć. Truhelka, GZM 1895. (VII), 356, Sl. 22; Lj. Stojanović, Zapisi III, 7, br. 4765; G. Samardžić, Vreme od 17. X 1933; Marko Vego, Drinske Novosti br. 22, 1962; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 203—204.

*

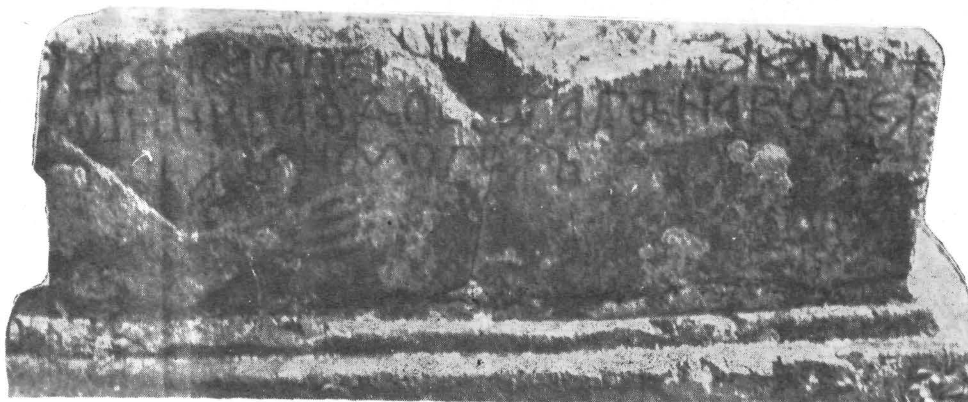
Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku visokog sanduka na nadgrobnoj ploči. Spomenik je u Bujakovini na području Mrežice kod Foče i Miljevine.

188. Rataj u Miljevini (1492. g.)

ч се пнс э ∓ чєал лэ..

р э (?) а б.....

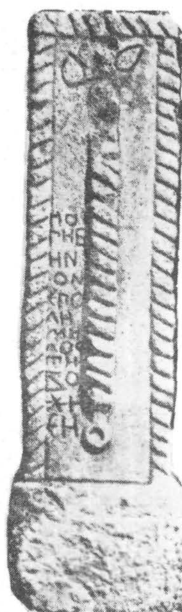
189. Tvrdoci u Zavaitu (prva polovina XV v.)



190. Humsko kod Foče (vjerovatno 1318. g.)



/a/



/b/



/c/

188.

Transliteracija: | **Transkripcija:**

1. red: ɋ CЄ ПHCɋ ₸ ɋДѲC Λɋ . . . — A se pisa 1492. l[et]a Rad[o]ѣ (Ra
2. red: PɋДѢ . . . — doja ili Radonja).

Transcription et reconstitution

Ceci est écrit par Radoja (Radonja) en 1492.

Literatura i izvori

K. Hörmann, GZM 1889, 75—77; Johann Čokić, WMBH I, S. 491—3, Fig. 1; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 203.

*

189. Natpis je urezan nad vratima ćelije izrađene u živoj stijeni u Rataju u Miljevini kod Foče. U ćeliji je izrađen grob od kamena u ovalnom obliku.

Transliteracija:

1. red: ɋ CЄ ҜɋMЄN... HPHCɋBɋ MѢ
2. red: ШHNHȦɋ Ꙋ ДOБPѠГɋ ГДNɋ BOДЄ X
3. red: OTHXЬ H MOГOXЬ

Transkripcija:

A se kamen [M]irisava Mѣšinića. U dobroga g[ospo]d[i]na vo[jevo]de hotihь i mogohь.

Transcription et reconstitution

Ceci est la tombe de Mirisav Mješinić. Mon bon maître le duc remplit tous mes voeux.

Literatura i izvori

Marko Vego, Drinske Novosti br. 21, 1962; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 204.

*

190. Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sanduka na srednjovjekovnoj nekropoli u zaseoku Tvrdocima u Zavaitu kod Foče.

Transliteracija:

Istočna strana /a/
1. red: Bɋ HMЄ TBOЄ П
2. red: PHVHCTɋ TP
3. red: OHЧЄ ГДNɋ ГC
4. red: TH M
5. red: HΛꙊT
6. red: HNɋ
7. red: БHΛH
8. red: Г
9. red: Ь

(Od 5. reda do 9. čita se s desne strane)

4. red: POД
5. red: OMЬ
6. red: ЧPHЬN
7. red: HVɋN
8. red: Ь

Južna strana /b/
1. red: ПO
2. red: ГHБ
3. red: HN
4. red: O N
5. red: ЄГO
6. red: ΛH
7. red: MH
8. red: ΛOC
9. red: TH
10. red: БO
11. red: ЖH
12. red: ЄH

Zapadna strana /c/
1. red: ЖHTHЄ
2. red: ɋ ЖHXЬ Ꙋ V
3. red: ɋCTЄ БO
4. red: CɋNҜЄ ГCП
5. red: OДЄ ПPHMH
6. red: XЬ Дɋ POBЄ Ѡ
7. red: BЄΛHҜЄ ГCПO
8. red: ДЄ H BΛɋCT
9. red: ЄO H Ѡ ГPЬVҜЄ
10. red: ГCПOДЄ ɋ BCЄ
11. red: BHДOMO

Transkripcija:

Va ime tvoje, pričista Trojice! G[ospo]d[i]na gosti (= gosta) Milutina biligь, rodomь Crьničanь. Pogib[e] ino, nego li milosti božijeji. Žitije: A žihь u časte bosan[s]ke g[o]spode. Primihь darove o[dь] velike g[o]spode i vlasteo (vlastelь) i o[dь] grьčke g[o]spode. A vse vidomo (znano)!

Transcription et reconstitution

En ton nom, très pure Trinité! Le tombeau de pierre du seigneur hôte Milutin, de la famille Crničan. Il périt autrement que par la grâce de Dieu.

Biographie: Je vécus dans l'honneur des seigneurs bosniaques. Je reçus des dons des grands seigneurs et suzerains et des seigneurs grecs. Et tout ceci est connu.

Literatura i izvori

Vreme, br. 4181 od 27. VIII 1933; Vladislav Skarić, GZM 1934. (XLVI), sv. za Historiju i etnografiju, 79—81, t. XII, XIII; Poviest, 1942, 781, 788; Alija Bejtić, Naše Starine III, 1956, 28—30; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 207—208.

*

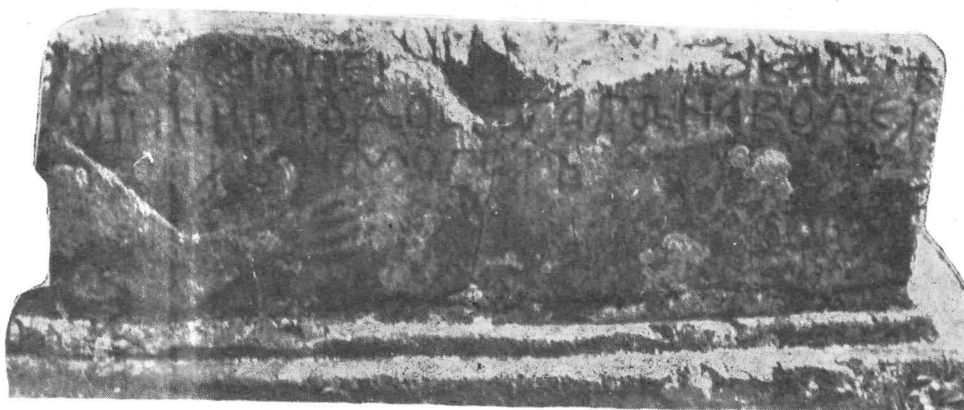
Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku prizme. Spomenik je prenesen u vrt Zemaljskog muzeja u Sarajevu iz sela Humskog kod Foče.

188. Rataj u Miljevini (1492. g.)

а се пнс а ⸗ ае... ка..

ра(?)аб.....

189. Tvrdoci u Zavaitu (prva polovina XV v.)



190. Humsko kod Foče (vjerovatno 1318. g.)



/a/ /b/ /c/

188.

Transliteracija:

1. red: ϥ CЄ ПHCϥ ⸷ ϥДΘC Λϥ . . .
2. red: ΡϥДѢ . . .

Transkripcija:

A se pisa 1492. l[et]a Rad[o]ѣ (Radoja ili Radonja).

Transcription et reconstitution

Ceci est écrit par Radoja (Radonja) en 1492.

Literatura i izvori

K. Hörmann, GZM 1889, 75—77; Johann Čokić, WMBH I, S. 491—3, Fig. 1; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 203.

*

189.

Natpis je urezan nad vratima ćelije izrađene u živoj stijeni u Rataju u Miljevini kod Foče. U ćeliji je izrađen grob od kamena u ovalnom obliku.

Transliteracija:

1. red: ϥ CЄ ΚϥMЄN... HΡHCϥBϥ MѢ
2. red: ШHNHѦϥ Ȣ ДОБΡωГϥ ГДNϥ BОДЄ Х
3. red: ОTHХЬ H MОГОХЬ

Transkripcija:

A se kamen [M]irisava Mѣšinića. U dobroga g[ospo]d[i]na vo[jevo]de hotihь i mogohь.

Transcription et reconstitution

Ceci est la tombe de Mirisav Mješinić. Mon bon maître le duc remplit tous mes voeux.

Literatura i izvori

Marko Vego, Drinske Novosti br. 21, 1962; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 204.

*

190.

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku sanduka na srednjovjekovnoj nekropoli u zaseoku Tvrdocima u Zavaitu kod Foče.

Transliteracija:

Istočna strana /a/
1. red: Bϥ HMЄ TBОЄ П
2. red: ΡHVHCTϥ TΡ
3. red: ОHЧЄ ГДNϥ ГC
4. red: TH M
5. red: HΛȢT
6. red: HNϥ
7. red: БHΛH
8. red: Г
9. red: Ь

(Od 5. reda do 9. čita se s desne strane)

4. red: ΡОД
5. red: ОMЬ
6. red: ЧΡHЬN
7. red: HVϥN
8. red: Ь

Južna strana /b/
1. red: ПО
2. red: ГHБ
3. red: HN
4. red: О N
5. red: ЄГО
6. red: ΛH
7. red: MH
8. red: ΛОC
9. red: TH
10. red: БО
11. red: ЖH
12. red: ЄH

Zapadna strana /c/
1. red: ЖHTHЄ
2. red: ϥ ЖHХЬ Ȣ V
3. red: ϥCTЄ БО
4. red: CϥNΚЄ ГCП
5. red: ОДЄ ПΡHMH
6. red: ХЬ ДϥΡОBЄ ω
7. red: BЄΛHΚЄ ГCПО
8. red: ДЄ H BΛϥCT
9. red: ЄО H ω ГΡЬVΚЄ
10. red: ГCПОДЄ ϥ BCЄ
11. red: BHДОMО

Transkripcija:

Va ime tvoje, pričista Trojice! G[ospo]d[i]na gosti (= gosta) Milutina biligь, rodomь Crьničanь. Pogib[e] ino, nego li milosti božijeji. Žitije: A žihь u časte bosan[s]ke g[o]spode. Primihь darove o[dь] velike g[o]spode i vlasteo (vlastelь) i o[dь] grьčke g[o]spode. A vse vidomo (znano)!

Transcription et reconstitution

En ton nom, très pure Trinité! Le tombeau de pierre du seigneur hôte Milutin, de la famille Crničan. Il périt autrement que par la grâce de Dieu.

Biographie: Je vécus dans l'honneur des seigneurs bosniaques. Je reçus des dons des grands seigneurs et suzerains et des seigneurs grecs. Et tout ceci est connu.

Literatura i izvori

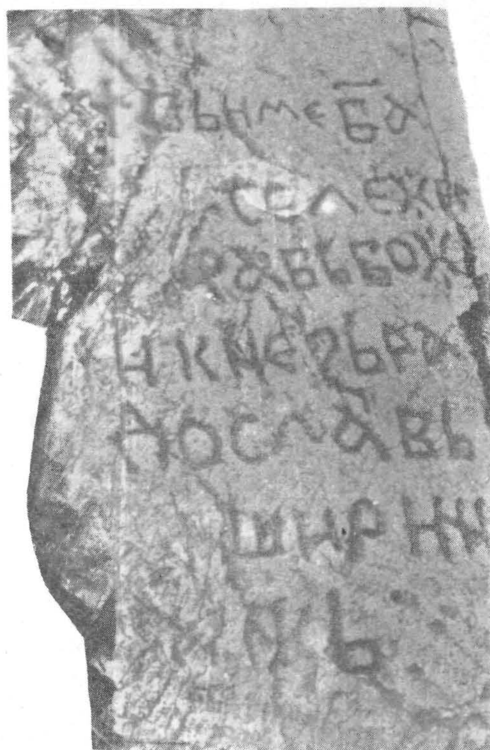
Vreme, br. 4181 od 27. VIII 1933; Vladislav Skarić, GZM 1934. (XLVI), sv. za Historiju i etnografiju, 79—81, t. XII, XIII; Poviest, 1942, 781, 788; Alija Bejtić, Naše Starine III, 1956, 28—30; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 207—208.

*

Natpis je na nadgrobnom kamenom spomeniku u obliku prizme. Spomenik je prenesen u vrt Zemaljskog muzeja u Sarajevu iz sela Humskog kod Foče.

191. Goražde (prije 1568. g.)

192. Sopotnica kod Goražda (XV v.)



193. Sopotnica kod Goražda (1454. g.)



191.

Transliteracija:

Ч СЄ ΛЄЖН РЧБ БОЖН ГОМБЧΛНVЬ. VѸЖNОМЄ ЖЄΛЄТ ОВОГ СВѢТЧ

Transkripcija:

A se leži rabь boži Gombaličь. Čuž[d]nome (=putniku) (ili tužnome) željet[i] ovog svѣta!

Transcription et reconstitution

Ci-gît Gombalič, serviteur de Dieu. Le voyageur vers l'autre monde regrette ce mond ici! (?)

Literatura i izvori

Sava Kosanović, Glasnik društva, 1871, XII (XXIX), 162; Moritz Hoernes, Alterthümer der Hercegovina, II, 89 (885), Sitzungsberichte, 1882; Konstantin Jireček, Die Handelsstrassen und Bergwerke von Serbien und Bosnien während des Mittelalters, Prag 1879, 86; Lj. Stojanović, Zapisi III, 7, br. 4767; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 204—205.

*

Natpis je bio na odlomku kamene nadgrobne ploče uzidanom u stari most u Goraždu na Drini.

192.

Transliteracija:

1. red: † ВЬ НМЄ БЧ
2. red: СЄ ΛЄЖН
3. red: РЧБЬ БОЖ
4. red: Н ІСNЄЗЬ РЧ
5. red: ДОСΛЧВЬ
6. red: ШНРНNН
7. red: VЬ

Transkripcija:

† Vь ime b[og]a se leži rabь boži knezь Radoslavь Širiničь.

Transcription et reconstitution

† Au nom de Dieu ci-gît le comte Radoslav Širinič, serviteur de Dieu.

Literatura i izvori

Vid Vuletić-Vukasović, Viestnik 1890. (XII), 7; Sava Kosanović, Glasnik društva 1871, XII (XXIX), 162; Dr Ć. Truhelka, GZM 1889. (I), 76, Sl. 4; WMBH II, S. 367, Fig. 5; Lj. Stojanović, Zapisi III, 7, br. 4736; Đoko Mazalić, GZM 1940. (LII), sv. I i II, 29; Desanka Kovačvić, Trgovina u srednjovjekovnoj Bosni, izd. Naučno društvo NRBiH, Sarajevo 1961, 172 bilj. 43; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 205.

*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči. Spomenik leži uz crkvu sv. Đorđa u Sopotnici kod Goražda.

193.

Transliteracija:

1. red: † ВЬ ΛѢТО SЧNЧ ЧЗЬ РЧБЬ ХѸ БГѸ ГДNЬ ХЄРЧЄГЬ СТЄФЧN ВЬЗ ДВІЬГОХ ХРЧМЬ СТГО ВЄΛІСОМѸVNЧ
2. red: ХВЧ ГЄѠРГЇЧ МОΛЄ ЄМѸ ДЧ ПОМОΛНТЬ СЬ Ѿ МNѢ ГРѢШТN ОМЬ ВΛДЧѢ МОНЄМѸ ХѸ †

Transkripcija:

† Vь lѣto 6954 (= 1454) azь rabь H[rist]u b[o]gu g[ospo]d[i]nь hercegь Stefan vьzdvigoh hramь s[ve]t[a]go vel[i]komuč[e]n[ik]a H[risto]va Georgija. Mole [se] jemu da pomolitь se o mnѣ grѣštnomь vlad[i]cѣ moHemu (mojemu) H[rist]u †.

Transcription et reconstitution

† En 6954 = 1454. Moi, serviteur du Christ- Dieu, le seigneur duc Stjepan, fis construire le temple du grand martyr Georgije. On le prie de prier pour moi, pécheur auprès de mon seigneur Christ †.

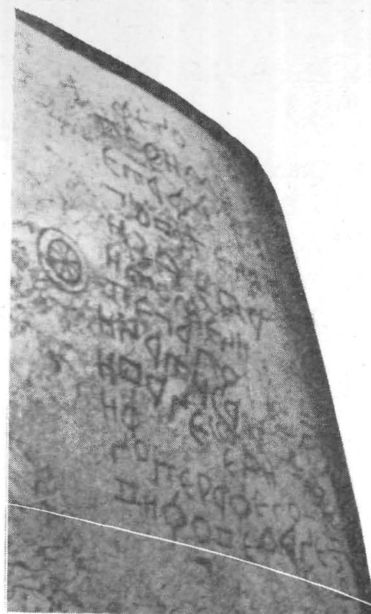
Literatura i izvori

Sava Kosanović, Glasnik društva 1871, XII (XXIX), 159; H. Ruvarac, Glas SKA 1889, XVI, 4; Konstantin Hörman, Trudy, 168, t. VIII; Vid Vuletić-Vukasović, Viestnik 1888. (X), 57—59, 48, 50; 1890. (XII), 7; Dr Ć. Truhelka, GZM 1889. (I), 72; Jovan Zečević, Bosanska Vila 1889. (IV), 149—152, 168—170; 1890. (V), 62, 305; 1891. (VI), 261—263; Istočnik 1890. (VI), 246; VII i VIII, 269; IX i X, 339; Novi Trebević kalendar u Bosni i Hercegovini I, Sarajevo 1892, 70—73; Lj. Stojanović, Zapisi I, 94, br. 308 i IV, 27, br. 6136; Đoko Mazalić, GZM 1940. (LII), 27—43; V. Ćorović, Historija Bosne, 509; Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 205—207.

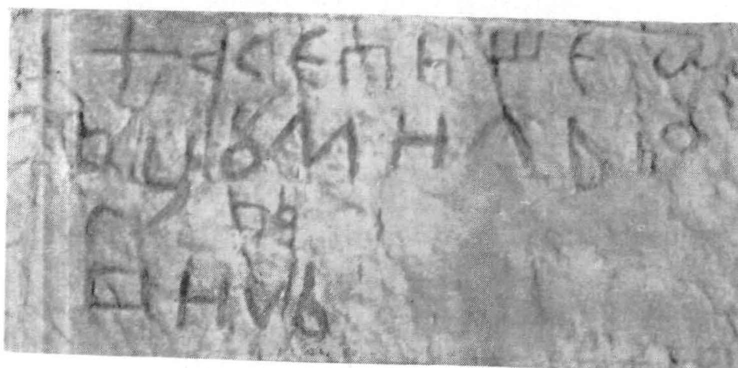
*

Natpis je na kamenoj ploči. Spomenik je uzidan nad vratima crkve sv. Đorđa u Sopotnici kod Goražda.

194. Gradnići kod Žitomislića (XVI v.)



195. Paoča kod Žitomislića (vjerovatno XVI v.)



196. Radmilović - Dubrava u Baljcima (XV—XVI v.)



194.

Transliteracija:

Desna strana
1. red: ||| ԛ СЄ ΛЄЖН ПЄТԛРЬ |||НΛԛ
2. red: NОВ

Široka gornja strana
1. red: ЄNО
2. red: ПЄРН М
3. red: ЄТԛ ЄГОВԛ ЖЄNԛ
4. red: Н ꙁДЄ Вԛ
5. red: Н СПОМЄNН
6. red: ТЄ Гԛ ПР
7. red: НNԛПНСԛ
8. red: НВԛNЄ ССО
9. red: Н ЄДН
10. red: NО ПЄРԛ ЄГОВН ОВЄ ДԛNЄ

Transkripcija:

/ / / A se leži Petarь Milanov. Jeno Peri meta jegova žena, i zde, vaj, pomenite ga! Prinapisa Ivane koji jedino Pera jegovi ove dane (pomenuše).

Transcription et reconstitution

Ci-gît Petar de Milan. Et sa femme lui (Petar) fit dresser (ce tombeau) et, maintenant hélas, parlez de lui! C'est taillé par Ivan, et Petar ne fut mentionné que par les siens en ces jours.

Literatura i izvori

Marko Vego, Sloboda, 1962, br. 33; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 174—175.

*

195. Natpis je na velikoj nadgrobnoj kamenoj ploči kod Osnovne škole u Gradnićima kod Žitomislića.

Transliteracija:

1. red: † ԛ СЄ ПНШЄ Ѡ |||
2. red: ЬЦȢ МНΛЬNȢ
3. red: С NЬ [Рԛ]
4. red: ДНVЬ

Transkripcija:

† A se piše o[t]ьcu Milьnu (Milanu) s[i]nь Radičь.

Transcription et reconstitution

† Et ceci fut écrit par le fils Radič pour son père Milan.

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 173—174.

*

196. Natpis je na kamenom spomeniku u obliku sanduka. Spomenik je u katoličkom groblju u Paoči kod Žitomislića.

Transliteracija:

1. red: ԛ СЄ ΛЄЖ
2. red: Н Ѣ Р?ДԛNЬ
3. red: БОЖȢРОВН
4. red: V

Transkripcija:

† A se leži ѣ (ja) Radanь (?) Božurovič.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Radan (?) Božurovič.

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 189.

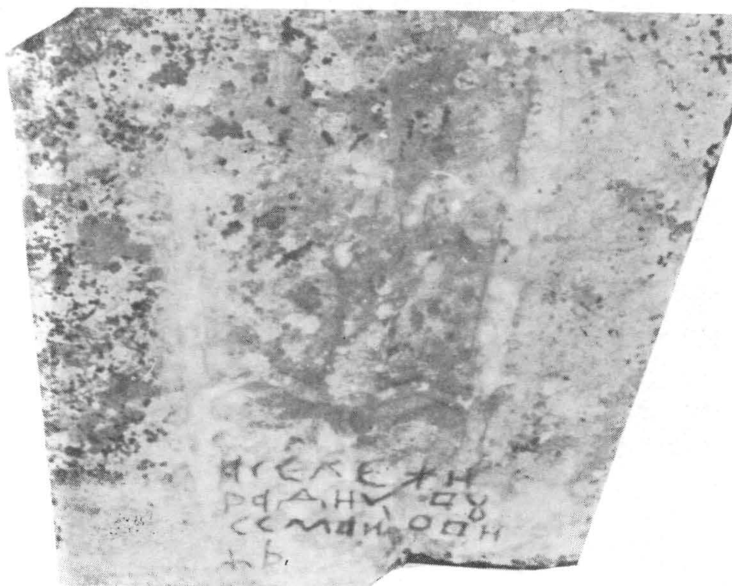
*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči. Spomenik se nalazi na početku sela Radmilović-Dubrave u Baljcima kod Bileće.

197. Radmilović - Dubrava u Baljcima (XV—XVI v.)



198. Fatnica (XV v.)



199. Stepen kod Gacka (prije 1465. g.)



197.

Transliteracija:

1. red: ꟼ CЄ ꞰC[ꟼ]MH ꞴTOꟼ 2. red: ꭤꟼꞰCOꞴHXꟼ

Transkripcija:

A se k[a]mi V[i]toja Dakovića (?).

Transcription et reconstitution

Ceci est la tombe de Vitoja Daković.

Literatura i izvori

Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 188—189.

*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči. Spomenik se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli u Radmilović-Dubravi u Baljicima kod Bileće.

198.

Transliteracija:

1. red: ꟼ CЄ ΛЄЖH
2. red: PꟼꭤHV ꞴX
3. red: ꞰCMꟼNOꞴH
4. red: ꚀЬ

Transkripcija:

A se leži Radič Vukmanovićь.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Radič Vukmanović.

Literatura i izvori

Marko V e g o, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 191.

*

Natpis je na nadgrobnoj kamenoj ploči. Spomenik se nalazi u pravoslavnom groblju u Fatnici kod Bileće.

199.

Transliteracija:

1. red: † ꟼ CЄ ΛЄЖH ꞴHΓ[ꟼ]NЬ ꞴXꞰCO
2. red: CꟼꞴꟼ ΠΛHШVHꚀꟼ CHNЬ ΠHCꟼ
3. red: CPꟼЧHNЬ ꞴXꞰCOCꟼΛHꚀЬ

Transkripcija:

† A se leži Viganь (Viganj), Vukosava Pliščića sinь. Pisa Sracinь Vukosalićь.

Transcription et reconstitution

† Ci-gît Viganj, fils de Vukosav Plišćić. Ceci est écrit par Sracin Vukosalić.

Literatura i izvori

Marko V e g o, Sloboda, 1963, br. 31; GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 195—196.

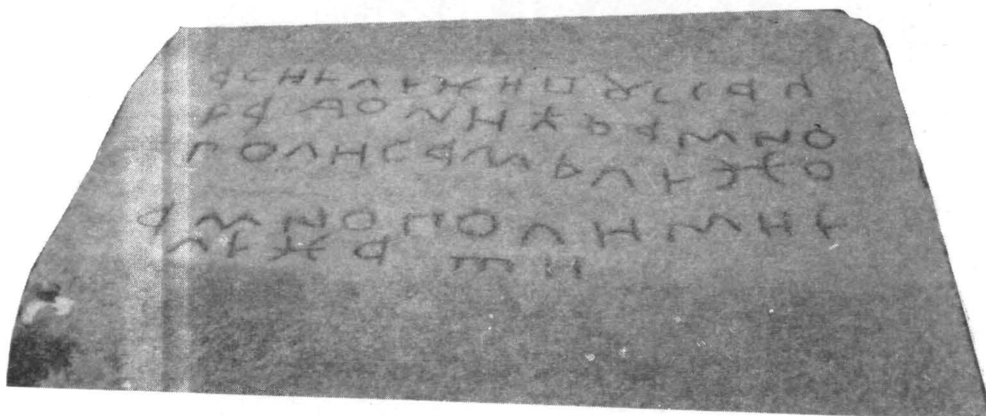
*

Natpis je na kamenom spomeniku u obliku sarkofaga (sljemenjaka). Spomenik se nalazi u vrtu Zemaljskog muzeja u Sarajevu od 1963. godine.

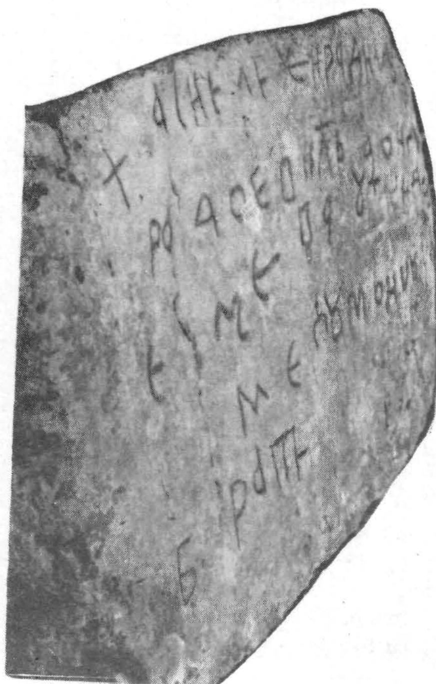
200. Davidovići kod Bileće (vjerovatno XVI—XVII v.)



201. Davidovići kod Bileće (XV v.)



202. Davidovići kod Bileće (vjerovatno XV v.)



200.

Transliteracija:

1. red: Ꭿᑫ C∈ ʒ
2. red: Nᑫ OBѪ∈
3. red: BȢKM
4. red: ᑫN∈ Λ∈ЖH

Transkripcija:

Da se zna, ovđe Vukmane leži.

Transcription et reconstitution

Qu'on le sache! Ci-gît Vukman.

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 209.

*

Natpis je na kamenom krstu u Donjim Davidovićima kod Bileće.

201.

Transliteracija:

1. red: ᑫ CH∈ Λ∈ЖH BȢKᑫN
2. red: PᑫᎯONHѪЬ ᑫ MNO
3. red: ΓO ΛH CᑫMЬ Λ∈ЖO
4. red: ᑫ MNOΓO ΛH MH ∈
5. red: Λ∈ЖᑫTH

Transkripcija:

A sije leži Vukan Radonićь, a mnogo li samь ležo a mnogo li mi je ležati!

Transcription et reconstitution

Et c'est ici que gît Vukan Radonić, je repose depuis longtemps et longtemps encore je reposerai!

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 209.

*

Natpis je na velikoj nadgrobnoj kamenoj ploči. Spomenik je na srednjovjekovnoj nekropoli u Donjim Davidovićima kod Bileće.

202.

Transliteracija:

1. red: † ᑫ CH∈ Λ∈ЖH PᑫᎯHVЬ
2. red: PᑫᎯO∈BHѪЬ ᎯOHᎯ
3. red: ∈ M∈ KPᑫH Ȣ † ʒHᎯᑫ
4. red: Nᑫ M∈ ѪȢMOHVЬ NO
5. red: БPᑫTH . . .

Transkripcija:

† A sije leži Radičь Radojevićь. Dojde me kraj, u†zida na me Đumojičь (ili Ćumojičь). No, brati[o] . . .

Transcription et reconstitution

† Ci-gît Radič Radojević. Il finit ses jours, ce (tombeau) lui fut construit par Đumojič (ou Ćumojić). Et, mes frères . . .

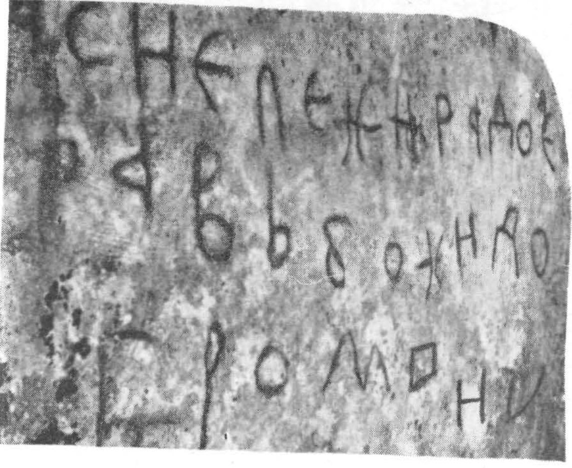
Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 209.

*

Natpis je na velikoj nadgrobnoj kamenoj ploči. Spomenik se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli u Donjim Davidovićima kod Bileće.

203. Davidovići kod Bileće (vjerovatno XV v.)



204. Kapavica kod Ljubinja (vjerovatno XV—XVI v.)



203.

Transliteracija:

1. red: ꙗ CHЄ ΛЄЖH PꙗȦOЄ   2. red: PꙗBЬ БОЖH ȦO
3. red: БPOMBHV[?]

Transkripcija:

A sije leži Radoje ravь boži Dobromvič (?).

Transcription et reconstitution

Ci-gît Radoje Dobromvič (?), serviteur de Dieu.

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 210.

*

Natpis je na velikoj nadgrobnoj kamenoj ploči. Spomenik se nalazi na srednjovjekovnoj nekropoli u Donjim Davidovićima kod Bileće.

204.

Transliteracija:

1. red: ꙗ CЄ ΛЄЖH TBP   7. red: NꙊIC
2. red: TICO BꙊICꙗЧЬ ꙗ C   8. red: MꙊI
3. red: H БH   9. red: HBꙗ
4. red: ΛЄ   10. red: NICO
5. red: Г CЄ   11. red: H ПH
6. red: VЄ Ꙋ   12. red: Cꙗ

Transkripcija:

A se leži Tvrtko Vukacь. A si bileg seče unuk mu Ivanko i pisa.

Transcription et reconstitution

Ci-gît Tvrtko Vukac. Et ce tombeau de pierre fut taillé et gravé par son petit fils Ivanko.

Literatura i izvori

Marko Vego, GZM 1964. (XIX), (NS, A.), 210.

*

Natpis je na velikom kamenom krstu u Donjoj Kapavici kod Ljubinja.


ISTORIJSKI ARHIV

Štampa:

NP »Oslobođenje«, Sarajevo — 1964.

Za štampariju: Pero Grinfelder


BOSNA
SARAJEVO
Visočica planina
TRNOVO
JABLANICA
KONJIC
KALINOVIK
VELEŽ
MOSTAR
DALMACIJA
NEVESINJE
ČITLUK
LJUBUŠKI
ČAPLJINA
STOLAC
LJUBINJE
TREBINJE



BOSNA
SARAJEVO
PALE
Visočica planina
KONJIC
TRNOVO
GORAŽDE
ČAJNIČE
MREŽICA
MILJEVINA
FOČA
KALINOVIK
VELEŽ
BORAČ
MOSTAR
NEVESINJE
GACKO
STOLAC
LJUBINJE
BALJCI
BILEĆA
MIRUŠE
TREBINJE
CRNA GORA


BOSNA
SARAJEVO
PALE
Visočica planina
TRNOVO
KONJIC
JABLANICA
MREŽICA
MILJEVINA
FOČA
KALINOVIK
VELEŽ
BORAČ
MOSTAR
NEVESINJE
ČITLUK
LJUBUŠKI
GACKO
ČAPLJINA
STOLAC
CRNA GORA
LJUBINJE
BALJCI
BILEĆA
MIRUŠE
TREBINJE